

# Djawa Baroe



2

2605. 1. 15



# Jintan



アカルイ アジヤ ラ ボクラ  
ノ テデ キヅキマセウ

„TONIC DAN  
AROMATIC PILLS”

Pil-pil jang dikenal  
seloeroeh Doenia

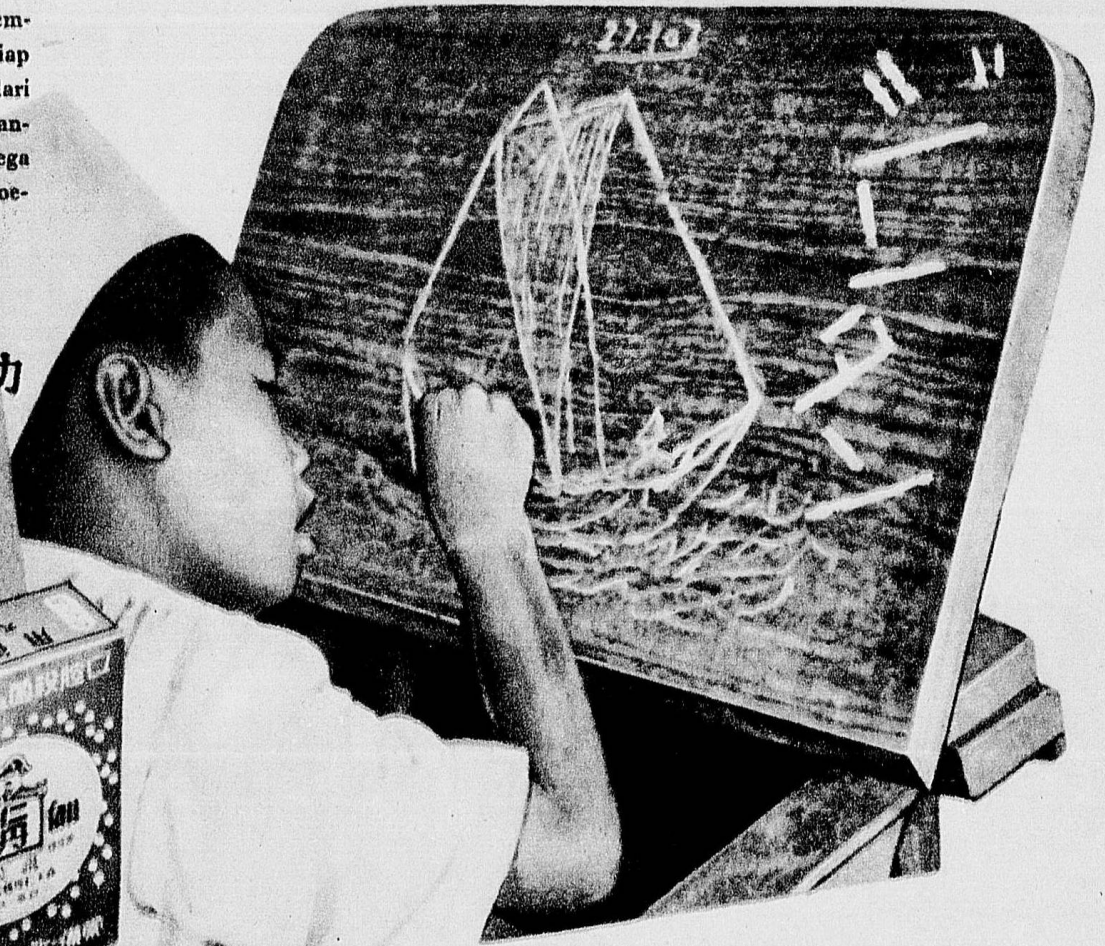
Kesehatan jang semporna  
dari keloearga toean akan  
terdjamin djika toean mem-  
pergoenakan pil<sup>2</sup> ini setiap  
hari. Njatanja: dibikin dari  
zat-zat obat jang mengan-  
doeng daja hidoep. Djoega  
oentoek menjegarkan moe-  
loet jang oetama.

ツヨイ カラダ ラ ツクル ニハ „ジントン” ノンデ  
ビヨウキ ラ フセギ タベモノ ラ ヨク コナシ  
ミンナ カラダ ノ エイヨウ トシ ケンコウ ラ  
ススメ アタマ ラ ハツキリ サセ ゲンキ ラ  
ツケル コトデス „ジントン” ハ ニツポン デ  
ナダカイ クスリ デス

給與胃腸新活力

促進新陳代謝  
提高榮養吸收

仁丹有自信力



MORISHITA JINTAN K. K.

NIPPON ŌSAKA



# TEGAP NIAN ANGKATAN LAOET KITA

*Melihat Toyoda, Panglima Tertinggi Armada-Gaboengan dikamar siasat perang*

Moesoeh, Amerika/Inggeris jang datang menjerang bagaikan rombongan serigala jang telah bergila-gila, hendak menoecep kekalahan, maka selaloe mengintai-intai, djika ada lengah pada kita walau sedikit sekalipun. ....

Moesoeh, Amerika/Inggeris jang menjalak, mendjeritkan segala bohong, boeras dan omelan setjara hina dan rendah bagaikan orang gila atau pemaboek...

Terhadap moesoeh, Amerika/Inggeris itoe, kita selaloe berpe-

rang dengan setjara ksatria, se-nantiasa tedoeh bagaikan rimba dan tiada gontjang bagaikan goenoeng. Siasat perang kita jang tjepat bagaikan angin, kalau menangkap kesempatan ta' kan menjia-njiakan sa'at gaib itoe.

Kalau kita melihat gambar ini sambil mengenangkan kembali dengan tenang akan siasat perang dimasa j.l. serta mere-noengkan hasil kemenangan jg. gilang-gemilang, maka dapatlah kiranja kita mengerti, bahwa

soedah sewadjarnja siasat perang sebidjaksana itoe dapat di-djalankan dan hasil kemenangan segemilang itoe dapat didatangkan. Ketegapan bagaikan wadja-sakti membesarkan hati kita, berboeallah rasa kepertja-jaan jang ta' terhingga dalam dada kita.

O, alangkah membesarkan hati kita, Angkatan Laoet Dai Nippon!

O, alangkah menimboelkan pengharapan pada kita, Angkatan Laoet Dai Nippon!

## 儼然たり帝國海軍

作戰室の豊田聯合艦隊司令長官を見て

たゞ徒らに糧をもつてわれを屈服せしめんとあたかも狂へる山犬の群の如く我武者羅に躍ひかゝる敵米英。

一方の敗戦を糊塗せんとしてつねに他方に新戦場をてつち上げ、次ぎから次ぎへ神経衰弱患者の如く轉移作戰をせる敵米英。

かくてその間、われに一寸の借隙あれば一舉に勝機をつかまんと虎視眈々たる敵米英。

敗戦を續けたからも戦後の利益分配を議するなど、第三、四新國をまどはさんとする狡猾なる敵米英。

嘔と、ほらと、泣言を、狂人か、酔つばらいの如く吠え叫ぶ蠢い敵米英。

この執拗にして多きこと蠅の如く、油断のならぬこと黒豹の如く、また狡猾なること狐の如き敵米英に対してわれはつねに堂々の戦ひをな

し、つねに森の如く静かに、山の如く動ぜず。機をつかんで風の如く早く逸せぬわが作戦。

靜に過去の作戦を顧み、輝く戦果を憶ふてこの寫眞をみると、かの神謀、かの戦果のあげられたことの當然であることが領けるであらう。儼としてくるかねの如く力強く、信頼の情は限りなく湧く。

あゝ、力強きかな帝國海軍

あゝ、頼もしきかな帝國海軍

# PERTEMPOERAN-PENETAPAN DI FILIPINA KINI MENGHEBAT

*Menggempoeer dengan dabsjat moesoeh jang datang menjerang*

Dai Honëi mengoemoemkan poela, bahwa pada tg. 3 moesoeh telah mengadakan serangan oedara l.k. oentoek 7 djam lamanja dengan memakai tenaga 500 boeah jang kebanyakan terdiri daripada pesawat terbang dari kapal indoek, jaitoe iboe kekoeatannya menjerang Taiwan dan sebagiannya menjerang daerah Okinawa. Begitoealah, soenggoehpoen di beberapa waktoe j.l. moesoeh telah menderita poekoelan jang hebat, jaitoe Kidoo Butai ke-58 jang berkekoeatan penting dihadap setjara habis-habisan oleh kita dilaoetan Taiwan dan di Filipina, kini ternjata sekali lagi menantang kita dengan pertempoeran-tjepat dekat-dekat di tanah Nippon asli dengan mempergoenakan „banjaknja benda” itoe. Lagi poela pengoemoeman Dai Honëi pada tg. 7 memberitakan bahwa pada tg. 6, waktoe pagi hari, armada moesoeh jang dilindoengi oleh Kidoo Butai telah menampakkan diri di Teloek Lingayen, poelau Luzon, dan melakoekan tembakan meriam kapal. Melihat semoea itoe, maka kita mendapat kesan, bahwa peperangan di Laoetan Tedoeh kini makin berpoesat dengan tjepat kepada satoe titik: pertempoeran-penetapan dikepoelauan Filipina.

Akan tetapi terhadap kelakoeran moesoeh jang sembrono itoe, djoega semangat Tokubetsu Koogekitai kita

jang djantan-perwira itoepoen laloe meletoeslah. Atas armada moesoeh jang telah memasoeki Teloek Lingayen dan iring-iringan kapal moesoeh jang sedang madjoe kearah Barat dilaoet sebelah Selatan poelau Mindoro dan dilaoetan Mindanao, semendjak tg. 3 beroelang-oelang kita telah memberi poekoelan-hebat dengan pasoeakan oedara Angkatan Darat dan Laoet. Hasil kemenangan jang diketahoei sampai tg. 6 diwaktoe sendja sadja adalah sebagai berikoet: 3 kapal indoek, 1 kapal penempoer, 2 kapal penempoer atau pendjeladjah dan 1 kapal pendjeladjah ditenggelamkan segera. 16 kapal pengangkoet ditenggelamkan. 3 kapal indoek, 2 kapal penempoer atau pendjeladjah, 1 kapal model besar jang tidak diketahoei matjamnja, 1 kapal peroesak dan 2 kapal pengangkoet diroesakkan, sehingga djoemlahnja 26 boeah kapal perang dan lain-lain kapal ditenggelamkan segera/ditenggelamkan/diroesakkan, soeatoe hasil kemenangan jang soenggoeh gilang gemilang.

Kalau kita melihat tenaga keperdjoeritan moesoeh jang sedang mengintai-intai kesempatan oentoek mendarat di Teloek Lingayen, maka l.k. 6 atau 7 kapal indoek, beberapa belas kapal pendjeladjah dan kapal peroesak, 20-30 kapal jang dapat dipandang sebagai kapal pengangkoet

dan l.k. 1 dipisi tenaga serdadoe darat. Dan iring-iringan kapal moesoeh jang sedang berlajar dari Mindoro kearah Luzon adalah roepa-roepanja jang mendjadi iboe kekoeatan moesoeh. Iring-iringan kapal terseboet terdiri daripada kira-kira 150 kapal dan roepanja memoeat tenaga serdadoe darat jang djoemlahnja l.k. 2-3 dipisi. Tetapi ia sedang sempojongan karena kehendak-pendaratannya terhalang setelah mendapat poekoelan serentak ketika ia memasoeki Teloek Lingayen. Kalau mengenangkan tjontoh-tjontoh diwaktoe jang lampau, maka biasanja setelah dilepaskan tembakan meriam kapal laloe beberapa djam kemoedian moesoeh mesti memoelai pendaratannya dengan kekerasan, walau disektor manapoen djoea. Tetapi sekali ini moesoeh terpakoe-lekat didalam Teloek Lingayen 3 hari lamanja. Melihat itoe sadja, maka dapat dibajangkan kiranja bahwa betapa hebat serangan-serangan kita baik dari darat maepoen dari oedara, dan betapa besar keroegian jang sedang dideritai moesoeh itoe. Soenggoeh membesarkan hati kita, kalau kita melihat peletakan pasoeakan-pasoeakan kita jang terpilih-koeat disekitar teloek terseboet sampai kota Manila. Iboe kekoeatan tentera kita telah siap-sedia dan sedang mengamati gerak-gerik moesoeh, telah melengkapkan

## 急襲の敵を痛打

### 比島決戦いまや激化

三日には約七時間にわたり艦隊戦を主とする延五百機が主力をもつて台湾を、また一部をもつて沖縄地方を空襲したとの大本營発表があった。即ち敵はまさに有力なる第五十八機動部隊を台湾沖において徹底空襲に撃滅されたから、いはゆるその物置に物をいれさせて再度わが本土近く急襲を挑みきたつたのである。また七日の大本營発表は、機動部隊隊艦隊の下にルソン島リンガエン湾に六日朝敵艦隊が現れ艦砲射撃を行つた旨を報じてゐる。いまや太平洋戦争は比

島決戦一本に刻々集結された感がある。しかしかゝる敵の暴挙に対し、果敢なる特攻隊また炸裂し、リンガエン湾侵入の敵艦隊ならびにミンドロ島南方及びミンダナオ海を西進中の敵輸送船団に対し、陸海航空部隊をもつて三日より反復痛打を浴せ、六日夕までに判明せるもののみで航空母艦三隻、戦艦一隻、戦艦若しくは巡洋艦二隻、巡洋艦一隻を轟沈、輸送船十六隻撃沈、航空母艦三隻、戦艦もしくは巡洋艦二隻、艦艇不詳大型艦一隻、駆逐艦一隻、輸送船二隻撃破計廿六隻轟撃沈破の赫々たる武功をあげてゐる。

いまリンガエン湾に虎視眈々として上陸の機を窺つてゐる敵兵力をみるに、特設空母凡そ六、七隻、巡洋艦及び駆逐艦十数隻、輸送船とみられるもの二、三十隻その兵力約一師。またミ

ンドロよりルソンに向け航行中の敵船団は主力と目されてゐるが、約五十隻の輸送船団に二個師乃至三個師の陸上兵力を有するものの如くである。しかしリンガエン湾侵入と同時にうけた痛手に上陸企圖を阻まれたじじの形である。従來の例をみると、敵はどの局面でも艦砲射撃の數時間後には強引に上陸を開始してゐるが、今回のリンガエン湾では三日間も釘付けになつてゐた、如何にわが空陸よりの攻撃が巨變しく、また敵の受けつつある打撃が大なるものであるかは、これによつても推察されよう。まづたく同湾からマニラへかけての我が精銳の配置は全く頼母しい限りである。我が精銳の主力は満を持して敵の行動を嚴戒中であり、敵の接岸、上陸に対し万全の備へをなしてゐるのである。

pertahanannya dengan sebaik-baiknya oentok menjamboet moesoh jang akan mendekati pantai dan jang akan mendarat kemari itoe.

Disektor San Jose, poelau Mindoro, kita menjamboet iring-iringan kapal moesoh jang memasoeki sektor terseboet pada tg. 4 diwaktoe pagi benar. Tokubetsu Koogekitai kita telah menjergap Kidoo Butai moesoh dengan dilindoengi oleh pesawat penempoor, dan menenggelamkan 3 boeah kapal indoek d.l.l. Lagi poela pasoean oedara kita jang lain telah menjerang hebat lapangan terbang San Jose, memperoleh hasil kemenangan: menimboelkan kebakaran di 17 tempat dan menimboelkan peletoesan di 2 tempat. (Dioemoemkan pada tg. 5).

Sjahdan, moesoh telah menoeangkan benda dan tenaga serdadoe dengan sebanjak-banjaknya kepoelau Leyte dengan maksoed mendapatkan sigai oentok mereboet kepoelauan Filipina sebagaimana diseroekan oleh mereka. Akan tetapi maksoed mereka dipoelau Leyte terkandas karena perdjoengan-berani dari Angkatan Darat, Laoet dan Oedara kita. Oleh karena itoelah, maka moesoh hendak memalingkan haloean sendjatanya kepoelau Mindoro, hendak membentok pangkalan-pangkalan dipoelau terseboet soepaja dijadikan pangkalan-lontjatan oentok mendarat dipoelau Luzon serta mereka poen mengintai-intai kekoeasaan dioedara dan dilaoet dari Laoetan China Selatan. Dan dapat poela dikatakan, bahwa moesoh menghendaki oentok mentjerai-beraikan tenaga keperdjoeritan kita dengan melakoeakan siasat perang jang madjoe setjara membabi-boeta dengan tjepat-tjepat terhadap poelau Mindoro dan

poelau Luzon. Sebaliknya dapat poela dipandang, bahwa taktik perang moesoh sematjam itoe, jang moedah diterka itoe, telah mendatangkan akibat jang meroegikan mereka sendiri poela, jaitoe memisah-misahkan tenaga keperdjoeritan mereka sendiri serta mendjeroemoeskan tentera mereka sendiri kedalam keadaan terpentjil, malahan mereka laloe terantjam oleh nasib termoesna satoe persatoe karena taktik Tokubetsu Koogekitai kita.

Dipoelau Mindoro, moesoh telah berhasil oentok memboeat lapangan terbang setjara kasar oentok sekadar dapat menerbangkan pesawat terbang model ketjil dan kini mereka bergila-gila beroesaha, agar lapangan terbang tadi dijadikan soeatoe pangkalan pasoean oedara jang agak sempoerna. Sedang kekoeatan serangan-pembalasan kitapoen makin bertambah besar, sehingga dilaoet sekitar poelau terseboet tiap-tiap hari kapal perang dan kapal moesoh lainnja bertoe-roet-toeroet tenggelam karena serangan-serangan kita. Tentang hal terseboet diatas beroelang-oelang diperingatkan oleh Hanson Baldwin, penindjau kemiliteran dinegeri moesoh: „Siasat perang dipoelau Mindoro adalah soeatoe siasat-perang-nekat jang akan disertai pengoerbanan kapal perang dan kapal lainnja jang besar-besaran, jang berarti memperbesar krisis Amerika didalam siasat perang di Filipina”. Dan peringatan itoe sekarang telah berwoedjoed sebagai kenjataan sehingga Amerika sedang merasakan getir pahit jang sepahit-pahitnja.

Adapoen serangan oedara jang dilakoeakan pesawat moesoh dari pangkalan-pangkalan dikepoelauan Mariana terhadap tanah Nippon asli dilaoet

koekan hampir tiap-tiap hari semendjak pembaharoean tahoen. Tetapi ketika menjerang Nagoya, Osaka dan Hamamatsu pada tg. 3, 42 boeah diantarannya, jang berarti hampir setengah dari pada semoea djoemlah telah ditembak djatoeh oleh kita. Semendjak itoe serangan oedara moesohpoen sangat melemah. Kini ternjata mereka hanja sanggoep melakoeakan penerbangan oentok mengintai keadaan kita atau serangan-serangan jang dilakoeakan dengan pesawat jang sedjoemlah ketjil sadja. Dengan serangan sematjam itoe, pendek kata moesoh hanja menghendaki perang oerat saraf belaka. Sedang soesoenan pertahanan oentok menangkis bahaya oedara telah lengkap dan sempoerna. Poen semangat ra'jat dibelakang garis peperangan kita tertoe-djoe dan berpoesat kepada satoe titik, ialah peperangan, sehingga sama sekali ta' perloe koetir. Hal itoe dapat kiranja kita banggakan kehadiran seloeroeh doenia. Pertandaan fadjar baroe telah tampak ditjakrawala tahoen baroe dan akan menjeloebengi seloeroeh boemi dan alam Asia Timoer Raja. Bagaimana perbedaan diantara banjaknja benda dengan kebenaran, diantara nafsoe serakah dengan peperangan soetji, akan kita ketahoei senjata-njatanja dengan pertempoeran-penetapan di Filipina sebagai poentjak perbatasan.

Sedang bagaimanakah maksoed moesoh terhadap Djawa kita? Biar moesoh akan menjerang kemari ataupoen tidak, haroeslah kita melengkapkan soesoenan pembelaan lahir dan batin sebagaimana ra'jat dibelakang garis peperangan Nippon djoega siap-sedia terhadap segala keadaan jang dapat digambarkan lebih dahoeloe.

ミンドロ島方面においては、四日早朝侵入しきつた敵機隊を激へ、わが特別攻撃隊は戦闘機掩護の下に敵機動部隊に突入、空母等三隻を轟沈、またわが航空部隊はサンホセ飛行場を攻撃炎上十七箇所、爆発二箇所の戦果をあげた。(五日発表)

さてレイテに莫大なる物量と兵力を注ぎこんだ敵も、わが陸海空軍の敢闘に阻まれて彼等の呼号する比島攻略の足場を得るに至らぬため、まず先をミンドロ島に向け此處に急速に基地群を造成してルソン島への跳躍台をたらしめると共に、南支那海の制空、制海権をねらつてゐる。即ちミンドロ島、ルソン島に対し矢継早に暴進作戦をとり、わが兵力の分散を企圖してゐるともいへよう。しかしながら見えずいた敵のこの戦法は、同時に敵兵力の分散孤立に陥らしめる

結果を招き、むしろ我が特攻戦法の前に各個撃破の運命にさらされてゐるともみられるのである。

ミンドロ島においては敵は既に小型飛行機の発着場を急造し、さらに之を本格的飛行基地たらしめようとして狂奔してゐるが、我が反撃力も次第に増大し、同島海域においては連日の我が攻撃のため敵艦船は次々に撃沈されてゐる。右については敵軍評論家ハンソン・ポールドウインが、「ミンドロ作戦は艦船の大犠牲を伴ふ大冒險作戦であり、比島作戦における米の危機を増大するものである」と、しきりに警告してゐる。しかもこの警告はいまや現実となつて米に苦汁を喫せしめつつある。マリアナ基地群よりする敵機の本土空襲は、新年早々より殆んど連日の如く行はれてゐる

が、三日名古屋、大阪、浜松を空襲した際ほとんどその半数に支四十二機を撃墜されて以來弱体化し、偵察飛行や小規模による襲撃の程度であり、要するに神慮戦をねらふに止まる。これに対する我が防空態勢は完璧であつて、銃後民心も全く戦争一本に凝結し、いささかの不安もないことは、正に世界に誇るべきであらう。新らしき年は新らしき秩序の黎明を兆しつつ東亞の天地を覆はんとしてゐる。比島決戦を天王山として、物量と正義、野望と聖戦がかかぬるものか、蓋然その真相を指示することであらう。

ジャワに対する敵の侵寇はどうか、われわれは事実の有無より先んじて、内地の銃後國民のごとく、あらゆる想定され得る局面に対する物心両面の防衛態勢を整ふべきであらう。

# SARI-BOENGA PERTEMPOERAN MENJAMBOET MOESOEH DI LINGAYEN

## Lihat jiwa Tokubetsu Koogekitai Angkatan Darat dan Laoet

Kidoo Butai Amerika sedjak tg. 6 Djanoeari, pagi hari telah memasoeki Teloek Lingayen, dipoelau Luzon, kemoedian tiga hari lamanya dihoedjani poekoelan dahsjat dari Angkatan Darat, Laoet dan Oedara kita, sehingga moesoeh tadi adalah dalam keadaan terpakoe-lekat diteloek terseboet. Mereka laloe meminta pertolongan kepada iring-iringan kapal, pasoeakan kawannja jang sedang berlajar kearah Barat dilaoet poelau Mindoro. Achirnja pada tg. 9, kira-kira djam 9.40, moelailah mereka mendarat di San Fabian dan disekitar Lingayen dengan dilindoengi oleh tembakan meriam kapal.

Selama tiga hari diwaktoe moesoeh sangat bergelisah hendak mendarat dipantai sebelah Barat poelau Luzon, mereka telah berteroet-toeroet kehilangan Seishiki Kuubo (kapal indoek sebenarnja) jang mendjadi harta-ratna bagi mereka karena serangan-hebat kita. Oleh karena itoe kemoedian mereka melepaskan tembakan meriam kapal atas pantai laoet semata-mata dengan Tokusetsu Kuubo (kapal indoek jang tadinja kapal matjam lain laloe diperbaiki) sebagai iboe kekoeatannja. Sementara itoe tindakan Tokubetsu

Koogekitai Angkatan Darat kita pada tg. 8 diwaktoe pagi itoe soenggoeh mengagoemkan. Garoeda-garoeda kita jang menjerboe setjara angin taufan diatas kapal perang dan kapal moesoeh lainnja jang terdiri dari pada lebih 60 boeah itoe diloar teloek Lingayen, dalam sekedjap mata sadja menenggelamkan dengan segera seboeah kapal penempoer moesoeh. Kedjadian itoe disaksikan dengan senjata-njatanja oleh pasoeakan-pasoeakan darat kita jang meletakkan benteng-koekat disekitar teloek terseboet.

Keesokan harinja ialah pada tg. 9, pertandaan makin menebal, bahwa moesoeh jang tengkar itoe akan mengadakan pendaratan setjara kekerasan, sehingga tembakan meriam kapalnjaoen sangat menghebat, kemoedian iring-iringan kapal moesoeh jang besar itoe lambat-laoen moelailah mendekati pesisir laoet dibawah lindoengan api meriam bersilang.

Dalam pertempoeran sekali ini, kita menerima poela 2 berita agoeng. Meskipun semoea itoe mangnja mendjadi woedjoed semangat Tokubetsu Koogekitai jg. hanya dimiliki oleh Balatentera

kita, tetapi kita jang telah lama kagoem dan memoedji-moedji akan moentjoelnja Tokubetsu Koogekitai dan pasoeakan penjerboe istimewa dari oedara, baroe insaf poela bahwa Tokubetsu Koogekitai itoe tidak hanya dari oedara, melainkan djoega didarat dan dilaoet. Tokubetsu Koogekitai telah menjiapkan bentengnja jang berlapis tiga itoe sebagaimana djoega soesoenan Balatentera terdiri dari pada ketiga angkatan, Darat, Laoet dan Oedara, dengan menjala-njalakan semangatnja jang pasti menoempaskan moesoeh djahanam itoe. Pasoeakan penjerang istimewa dilaoet itoe dinamai „Suijoo Tokkootai”

Marilah kita terlebih dahoeloe mendengarkan, bagaimana Suijoo Tokkootai itoe bertindak, didalam berita jang kita terima dari garis pertempoeran terkemoeka. Tentera kita jang telah lama siap-sedia, melengkapkan segala kedoedoekan oentoek menjamboet moesoeh itoe, setelah menganggap bahwa kesempatan telah matang, laloe menjerboelah dengan berani. Terlebih dahoeloe pasoeakan oedara kita Angkatan Darat dan Laoet mendatangi oedara diatas rombongan kapal perang dan kapal moesoeh lainnja setjara angin taufan mengamoek,

### みよ、陸、海の特攻隊 リンガエン邀撃戦の華

一月六日朝來、ルソン島リンガエン灣に侵入してきたつた米機動部隊は、以來三日にわたるわが陸海空軍の痛撃を浴びて釘付けの状態となり、ミンドロ島を西進中の別働隊輸送船團の救援を求め、九日九時四十分頃艦砲射撃の掩護下にサンアビアンおよびリンガエン附近に上陸を開始するにいたつた。

敵がルソン西岸へ上陸をさせた三日間、逐次のわが猛攻で虎の子の制式空母を擧げられ、リンガエン灣水際では専ら特設空母を主力として艦砲射撃を加へてきたつたのである。八日

早朝のわが機動部隊の特攻隊の活躍は、めざましい限りであつた。リンガエン灣外の六十余隻の艦船めがけ殺倒したわが荒鷲が、忽ち敵艦隊を轟沈しきつた様子も、同灣一帯に堅陣を布くわが陸上部隊により確認された。

さて、明ければ九日、頑敵強行上陸の兆しは濃厚となり、艦砲射撃も逐次熾烈をきはめてきた。そして十字砲火の掩護下に大輸送船團が次第に接岸してきたつた。

今回の會戦において、われわれはまた二つの偉大なる報道に接したのである。それはまさに皇軍獨自の特攻隊の現れではあらうが、空よりの特攻隊、特攻空挺隊の出現に三項したわれわれにとつては、特攻隊が單に空よりするに止らず、皇軍の大規模が陸海空軍であるのと等しく

海の特攻隊、陸の特攻隊が、それぞれ艦敵必殺の意氣に燃えて、三段構への布陣をなしてゐたことを悟つたのである。海のそれは「水上特攻隊」と呼ばれてゐる。まづわれわれは水上特攻隊の活躍ぶりを、最前線からの報道に聞かふ。敵邀撃のため完璧の態勢を整へてゐたわが軍は機を察して敢然出撃し、まづ陸海航空部隊をもつて敵艦上空に殺倒、敵を大混乱に陥らしめてゐる間に、わが水上特攻隊が突如として出撃し、敵艦に肉迫、たちまち大小艦船數十隻を海底ふかく轟沈し去つたのである。この戦果は九日現在で判明したもののみであつて、常に控へ目に発表する現地よりの報告は、戦果確認と同時に、驚嘆すべき数字となつて現はれるであらう。

mendjeroemoeskan moesoeh kedalam keadaan katjau-balau. Sementara itoe Suijoo Tokkootai kita menjerboe poela dengan tiba-tiba, menghampiri dekat-dekat pada kapal perang d.l.l. kapal moesoeh, besar dan ketjil ditenggelamkan segera atau ditenggelamkan dalam dalam kedaras laoet. Hasil kemenangan itoe hanjalah jang diketahoei sampai tg. 9 sadja. Mengingat selaloe telitinja tjara pengemoeman dari pangkalan dimedan perang terkemoeka, maka hasil kemenangan tadi akan meloeas kiranja mendjadi angka-angka jang soenggoeh mengagoemkan, djika telah diketahoei benar-benar.

Tentang bentoeok Suijoo Tokkootai, pada masa ini kita beloem mengetahoei dengan djelasnja. Soenggoehpoen demikian djika kita meraba-raba dengan tjontoh terlebih dahoele, jaitoe Kamikaze Tokubetsu Koogekitai jang pada seloeroeh pesawatnja dilengkapkan dengan alat peletoesan laloe menoebroekkan diri kepada sasarannja, maka nistjajalah djoega Suijoo Tokkootai mendjadi soeatoe taktik perang jang membinasakan moesoeh dengan mengabaikan diri sendiri, jang kedahsjatannja dapat menjamai Tokubetsu Koogekitai dioedara itoe.

Pasoekan-pasoekan moesoeh jg. setelah bersoesah pajah baroe dapat melengket di Lingayen dan di San Fabian kembali lagi merasa bekoe djantoengnja akan taktik perang Balatentera kita jang soenggoeh mengerikan hati mereka.

Kapal perang dan kapal-kapal moesoeh lainnja jang berlari simpang-sioer dalam keadaan kelamkaboet karena serangan-serangan hebat dari Suijoo Tokkootai dan pa-

soekan oedara Angkatan Darat dan Laoet kita, kemoedian kira-kira pada djam 11 baroelah memoelai pendaratannja setjara kekerasan dengan mengatoer rombongan kapal pengangkoet didalam bentoeok barisan-malang. Api meriam dari pasoeakan darat kita jang dengan getas memboekakan seloeroeh meriamnja dan tembakan meriam kapal moesoeh bersilang simpang-sioer bagaikan hoe-djan hebat. Rombongan serdadoe moesoeh jang sangat gelisah, hendak lekas-lekas menghampiri pesisir laoet laloe terdjoen kedalam air laoet ditempat l.k. 50 meter djaraknja dari pantai laoet. Hal itoe tampak djelas dari pihak kita disebelah daratan. Menjamboet moesoeh itoe, maka lantas meriam-mesin kita, sendjata baroe memoentahkan api dengan dahsjatnja. Terlihat oleh kita, bertoeoer-toeroet serdadoe moesoeh rebal sambil mentjeloeop teloeok Lingayen dengan warna merah. Seboeah kapal pengangkoet didepan sekali terbang-meletoes berpetjah-belah. Seketika itoe tampil kemoeka poela bertoeoer-toeroet kapal pengangkoet model besar. Serentak bagian depan dari kapal pengangkoet terseboet mengoeak, maka dari dalamnja beberapa tank-amphibie melompat keloear bagaikan belalang, laloe menghampiri pantai. Meskipun beberapa boeah tank itoe dibinasakan oleh kita, masih ada poela jang menjoesoel, bertoeoer-toeroet datang menghampiri pantai. Sedang djoega didalam benteng kita makin bertambahlah perdjoerit-perdjoerit jang mati dan jang mendapat loeka-parah. Serdadoe moesoeh jang melengket dipantai laoet dengan didahoele oleh tank itoe, lambat-laoen bertambahlah djoemlahnja. Dengan

melintasi keboen kelapa, sawah dan rawa-rawa, tank moesoeh madjoe kemari. Kemoedian tank moesoeh itoe mentjapai soeatoe soedoet djalan raja. Seketika itoelah, maka pahlawan kita jang bersemboenji didalam parit berbentoeok pot dikedoea belah pihak djalan raja tadi laloe menompaskan tank moesoeh itoe dengan memperhatikan semangat Tokubetsu Koogekitai didarat. Sajang sekali berita dari medan perang terkemoeka tidak menjiarkan nama pahlawan itoe sebagaimana dalam hal Kamikaze Tokubetsu Koogekitai. Bagi pahlawan itoe, soedah barang tentoe tersiar atau tidaknja nama orang demi seorang tidaklah mendjadi boeah pikiran, melainkan jg. mendjadi boeah pikiran agaknja baginja ialah bagaimana dapat membinasakan moesoeh jang tampak didepan matanja sendiri dengan tjara jang berhasil sebaikbaiknja. Dan ternjata pahlawan tadi telah melakoekan itoe dengan beraninja jaitoe seketika melihat tank moesoeh telah menghampiri dia, laloe segera menerdjoenkan diri jang membawa bola-peledakan jang besar<sup>2</sup>. Dengan sangat dahsjatnja njala api segera memboeboeng keatas dan timboellah angin-peledakan jang sehebat-hebatnja. Setelah kedjadian itoe, dibekas tempat terseboet hanjalah tampak belahan besi jang ketjil-ketjil berhamboeran dan sosok pahlawan tadi telah hilang-lenjap belaka oentoek selama-lamanja. Tidak, boekannja hilang-lenjap, bahkan dia mendjadi dewa pelindoeng negeri, sambil tersenjoem, kini dia hendak mengikoeti kiranja djasadja pahlawan Balatentera kita jang berdjoemlah riboean, bahkan poeloehan riboe itoe, jang akan menjoesoel tindakan pahlawan tadi.

水上特攻隊の内容については、現在われわれは深く知るところが乏しいが、全機に爆装をほどこして体當りするわが神風特攻隊の先例より推察しても、必ずやこれに匹敵する無我必殺戦法であらう。

リンガエン及びサンブアビアンに辛ふじて取りつた敵部隊は、さらに第二の恐るべき皇軍の戦法に愕然と驚かされたのである。わが水上特攻隊と陸海空軍の猛攻に算を乱して右往左往してゐた敵艦隊も、午前十一時頃漸く二列縦陣で輸送船団を強行上陸せしめてきた。決然火蓋を切るわが地上部隊の火炮と敵の艦砲射撃がスコールの様に應酬された。岸際をおせる敵兵団が海岸から五十米沖でバラバラ海中に飛がごむのが見える。それを避へて待機中のわ

が新鋭機関砲が轟然と空を穿つ。そしてリンガエン湾を紅に染めて、敵兵がバタバタとぶれるさまが地上からはかくに望見された。最前列の輸送船が吹飛ばされた後から、次々に現はれる大型輸送船、その前部がバクツと口を開くと水陸両用戦車が蝗のごとく飛び出しては接岸してきたのである。弾られても弾られても敵戦車は續いて向つてくる。我が陣地内にも次第に戦死者が増えてきた。戦車を先頭と海岸へ取りつく敵兵の数は、漸次その数を加へてきた。椰子林や、水田や黒地帯を踏みこえて、敵の戦車は進みきたる。そして道路の一角へ辿りつたかと思つた時である。道路の両側の丁度踏踏式の壕にひそんでゐた勇士が、いはゆる陸上特攻隊を發揮して、敵の出鼻をくぢいたのだつた。

神風特攻隊の場合のうちに、遺憾ながらこの勇士の名前を現地報道は傳へてゐない。忽論勇士たちにとつては一個人の姓名が傳はるかどうかなどといふことは、全然念頭にはない。あるのは目前の敵をいかに有効適切にとりひしぐかであらう。そしてこの勇士は、それを敢行したのであつた。即ち敵戦車が近づくと見るや、進行する戦車めかけ大きな爆雷を胸脇に抱へてその勇士は躍りこんだのである。轟然と火柱が上り、物凄い爆風が起つた後には、小鉄片が散乱してゐるのみで、勇士の姿は永遠に消えてしまつた。いや消えたのではない、いまこそ護國の鬼となつて、この勇士の行動に後から後から續く幾千万皇軍勇士の武勳を、微笑みつつ見守つてゐることであらう。

# Hasil kemenangan kita di Teloeok Lingayen

*Pengeloaran darah dari moesoeh djahanam makin menghebat!*

Tokio, 12 Djanoeari:

DAI HON-EI mengoemoemkan pada tgl. 12 Djan. djam 15.30:

1. Moesoeh jang telah mendarat dipantai Teloeok Lingayen djoemlahnja l.k. doea dipisi barisan djalan serta satoe dipisi barisan tank. Moesoeh ini dapat madjoe sedikit didaerah jang berhadapan dengan San Fabian dan kini sedang menjiapkan kedoedoekannja didaerah pantai. Selain dari itoe mereka mentjoba poela memperkoeatkan diri. Pasoekan-pasoekan darat kita menjamboet tentara moesoeh itoe dan kini sedang bertempoer dengan gagah berani.
2. Djoega pasoekan-pasoekan oedara kita sedang melakoekan serangan hebat atas kapal-kapal moesoeh di Teloeok Lingayen dan disekitarnja. Diantara hasil-hasil jang kita peroleh pada tgl. 9 Djan. dan 10 Djan. serta jang dapat dipastikan ialah sbb.:

**Ditenggelamkan dengan segera:**

- 1 kapal pengangoet
- 2 kapal pendjeladjah

**Ditenggelamkan:**

- 2 kapal pengangoet
- 1 kapal indoek
- 1 kapal pendjeladjah, dan
- 2 kapal pendjeladjah atau kapal pemboeroe

**Dirosakkan hebat serta terbakar:**

- 7 kapal pengangoet
- 1 kapal indoek
- 2 kapal indoek atau kapal penempoer
- 1 kapal penempoer, dan
- 2 kapal pendjeladjah.

## リングエン灣のわが戦果 醜敵の出血愈々増大

大本營發表 (一月十二日十五時三十分)

一、リングエン灣沿岸に上陸せる敵は歩兵二個師團、戦車一個師團内外にしてサンファビアン正面において若干進出せるほか海岸附近において態勢を整へつつ更に兵力の増強を企圖しあり、わが地上部隊はこれを激撃、戦闘中なり

二、わが航空部隊また引續きリングエン灣附近の敵艦船を猛攻中にして一月九、十の両日収めたる戦果中確認し得たるもの次の如し

- (轟沈) 輸送船一隻、巡洋艦二隻
- (撃沈) 輸送船二隻、航空母艦一隻、巡洋艦一隻、巡洋艦若しくは駆逐艦二隻
- (大破炎上) 輸送船七隻、航空母艦一隻、航空母艦若しくは戦艦二隻、戦艦一隻、巡洋艦二隻

### 呪ふアメリカ戦死兵

米兵の亡霊

「ルーズヴェルトの嗜つき奴!

俺達をこんな目にあはせてをいて、まだ嗜ばかりついてゐる。俺達が日本軍に惨々やられてゐることを、何故アメリカへ知るせないのか!

この嗜つきのルーズヴェルト奴!」



### ROCH MAJAT SERDADOE AMERIKA SEDANG MENGOETOEK

Roch Serdadoe Amerika jang sedang menghantoe:

„Ah, dasar engkau Roosevelt! Dengan keboghonganmoe engkau djeroemoeskan kita dalam nasib ini. Sekarang engkau masih bohong lagi. Mengapa tidak bilang kepada orang-orang di Amerika, bahwa kita ini sesoenggoehnja dihadjar habis-habisan oleh tentera Nippon? Kalau kita kalah, engkau katakan menang. Kalau kita madjoe sedikit, engkau katakan ..... soedah menang. Memang engkau maha-pembohong!



# „GIRETSU JUKU” DIDIRIKAN

*Ditempat moentjoelnja Barisan Berjibaku*

Gerakan Barisan Berjibaku jg. berpangkalan didaerah Madioen mengobar - ngobarkan serta menggerakkan perasaan penodoek seloeroeh poelau Djawa.

Didaerah Madioen, baik kaoem wanita maoepoen kanak-kanak mengetahoei arti gerakan terseboet, sehingga dikedai toekang mendjoel es poen perkataan „berjibaku” itoe mendjadi boeah bibir orang.

Seboelan kemoedian sesoedah moentjoelnja gerakan ini, dikota Ngawi telah didirikan seboeah asrama bernama „GIRETSU JUKU” jang terdiri dari orang<sup>2</sup> jang terpilih dari anggota-anggota jang berdjoeumlah lebih 1.000 orang.

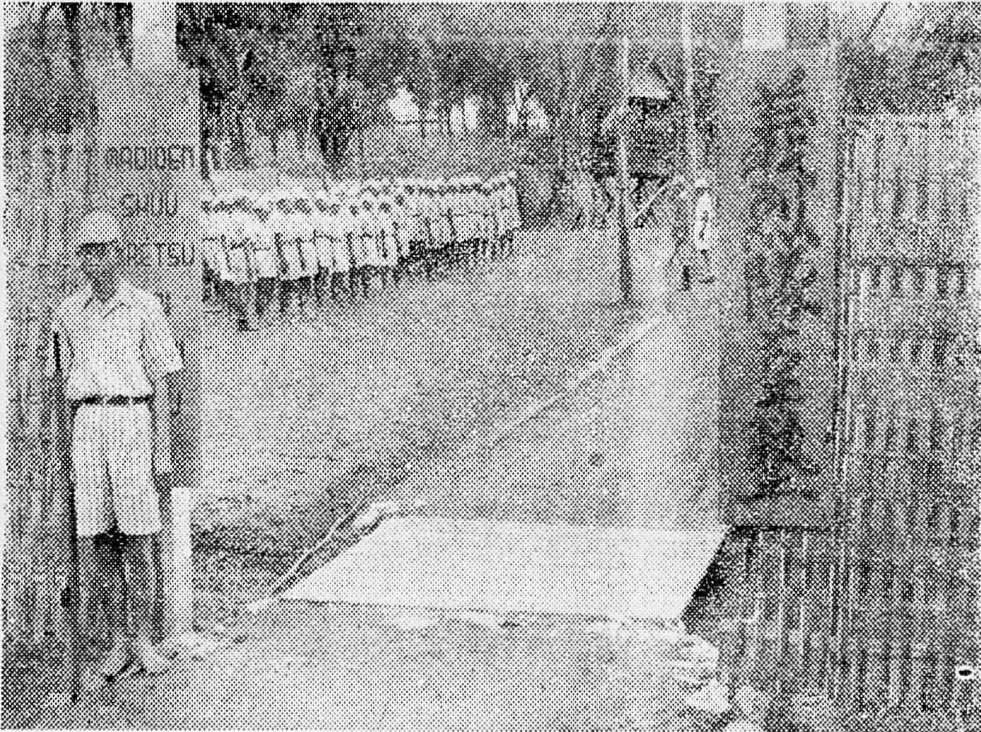
Dengan demikian gerakan ini tersebar sehingga diadakan soempah „BERKOERAN DJIWA BAGI NOESA DAN BANGSA” oleh moerid-moerid asrama itoe.

Pemimpin asrama baroe ini ialah toean Moenandar, oemoernja l.k. 55 tahoen, pengandjoer pertama dari gerakan terseboet.

Dahoeloe toean ini diindjak-indjak dan diperas oleh pemerintah Belanda, karena ia mengadakan Pesantren Islam.

## 自爆隊発祥の地に 義烈隊塾を訪ふ

マデウン州下に発した自爆隊運動はいま澎湃として全島を動かすものとなつたが、同州下でも女子供とともにこの運動の何であるかを知り、カンボンの屋台氷店にも「ブルジバク」の話題で賑まつてゐるまでになつた。そしてこの運動が起つてから僅かに一ヶ月、マデウン州下に千名をはるかに超える隊員の中からこのたび精鋭が凝選されて、しかも運動発祥の地点ナウイ市に「義烈隊ナウイ塾」が築かれて殉國の盟ひが結ばれるまでに發展した。この新塾長ムナンダル氏(五五)、この人がそもそもこの運動の提唱者だつた。昔、回教塾を開いてオランダの壓迫を受け、その後船員生活を



Kemoedian ia mengoendjoengi negeri Amerika dan Australia sebagai anak kapal. Timboellah amarah dalam hatinja, karena telah menjaksikan bagaimana bangsa Asia diperas dibawah tjengkeraman bangsa asing.

Beberapa kali ia mengalami penghideoopan dalam pendjara atau bertapa digoenong.

Sesoedah poelang di Ngawi, penghideopannja hanja bertjotjok-tanam, sadja. Demikianlah jang kita dengar.

Maka kita merasakan poela kegembiraannja jang tiada terkira-kira diwaktoe Balatentera Dai Nippon mendarat dipoelau Djawa.

して米濠をみ、アジア民族が如何に壓迫されてゐるかを痛感した、幾度か投獄され、また山に籠り、ナウイに帰つて百姓をしてゐても一歎ふることに「オランダ、オランダ」と叫んでゐたといふ。彼が日本軍の上陸をどんなに喜んだかは想像に難くない。そして、台湾沖以來のわか神風特別攻撃隊員の赫々たる戦果が彼を實際に立上らせる動機となつたのである。一方、マデウン市内の教員マルトノ氏(三一)もこの特別攻撃隊の報道に胸躍らせた一人だつた。「われわれもこれに續かう」と、こゝでムナンダル氏との會談が行はれた。一人、二人と同志が集まつた。時たまたま推進奉公隊員の結成が各々だつたところ、この計畫は忽ち志を向くする人々の間に傳はつた。そして最初に得た署名隊員三百余名、これがマルトノ氏が奉公會

Dan hasil pepengangan gilang-gemilang jang diperoleh anggota pasoeakan oedara penjerang istimewa „K A M I K A Z E” itoelah jang menjebabkan ketetapan hatinja oentoek memadjoekan diri dengan soenggoeh-soenggoeh.

Diphak lain jaitoe toean Martono (oemoernja kira-kira 31 tahoen) goeroe sekolah dikota Madioen, djoega adalah seorang jang bergembira hati mendengar berita pasoeakan oedara terseboet. Toean ini berkata: „Kita poen haroes toeroet ambil bagian.”

Maka antara dia itoe dengan toean Moenandar diadakanlah perbintjangan.

Selandjoetnja kedoea orang ini memboeat rentjana pertama. Karena demikian giatnja, maka berkoempoelah anggota-anggota sepakat seorang demi seorang. Kebetoelan seketika itoe djoega diadakan pembentoeakan Barisan Pelopor, maka rentjana kedoea orang ini dengan sendirinja tersiarlah diantara orang-orang jang mempoenjai toedjoean jang sama.

Anggota-anggota jang bertanda tangan jang diperoleh pada pertama kali kira-kira sedjoemlah 300 orang. Sesoedah hal ini diberitahoekan ke-

薩の折スカルノ氏に報告され、こゝにはじめて「自爆隊」の名が出たのである。十一月末日のことだつた。しかも隊員志願者は續いた。中には女訓練スピアティさん(二七)以下多数の女性もあり、海軍兵種を兄にもつスピアハさん姉弟など、僅か十四、十五歳の兒童も署名の列に欣然加はつて、十一月末には千二百名といふ数になり、一方この報載は北州にも及んで近くはバニユマス、ケデリにも志願者が續出、全島を動かす運動となつたのである。問題は、この運動が如何なる進路をとらねばならぬかといふことだつた。血書もあつた、州長官あてに烈々とその意を述べて來る人もあつた。その氣持はいづれも、新聞に報道される「特別攻撃隊」の神勇の姿を胸に畫いてゐた。

pada P.t. Ir. Soekarno baroelah nama „BARISAN BERJIBAKU” itoe di-oemoemkan.

Peristiwa ini terdjadi pada achir boelan 11 tahoen jang laloe.

Kemoedian daripada itoe bertoe-roet-toeroetlah datangnja perminta-an dari pihak pendoeoek, soepaja ditjatat nama mereka oentoek mendjadi anggota dari barisan terseboet diatas tadi.

Diantaranja ada poela seorang goeroe sekolah perempoean bernama Soepiati (oemoernja kira-kira 27 ta-hoen) dan beberapa kaoem wanita. Nona Soepiah dan adiknja laki-laki jang mempoenjai abang, seorang Kaigun-Heiho dan anak-anak jang beroemoer hanja baroe 14 atau 15 tahoen djoega toeroet menanda-tangani.

Dalam keadaan demikian pada achir boelan 11 tahoen jang laloe anggota-anggota itoe telah berdjoemlah 1.200 orang. Disampingnja pengaroeh jang menggerakkan hati orang itoe ber-kembang kelain-lain Shuu. Dalam Banjoemas dan Kediri-Shuu bertoe-roet-toeroet orang mentjatakan na-manja, sehingga achirnja gerakan ini menggemparkan seloeroeh poelau Djawa.

Soal jang penting ialah: „Kema-nakah gerakan gerakan ini agak-nja?” Ada jang memboeat soerat permohonan dengan darahnja sendiri, ada poela jang menerangkan kegiat-an hatinja kepada P. t. Shuuchookan. Isinja tidak lain daripada jang diloe-kiskan didadanja woedjoed garoeda-garoeda dewata dari pasoeakan oedara Istimewa jang dikabarkan oleh warta berita.

„Mati” itoe tidak sekali-kali moe-dah, tetapi disitoe djoega tertjantoe-m semangat jang berkobar-kobar jang berkeinginan soepaja mereka dapat memboektikan kepada bangsa Nip-pon, bahwa bangsa Indonesiapoen dapat djoega mengoerbankan djiwa raganja, bagi tanah airnja.

死ぬ、といふことが決して易いことではないが、郷土のためならインドネシアも死ぬるのだといふことをせひ日本人の方にも知つていゝべきだといふ熱に燃えてゐた。とりわけ、インドネシアが郷土を衛る弾丸になるといふことが幼い児童の間にもすばらしい美しきで映じてゐることもわかつた。ムナンダル氏は「インドネシア人は長いこと、自分の血を忘れてゐた、しかし、われわれもやはり血と血の誓ひを知つてゐる民族だ。郷土のためなら死ぬるのだ。われわれ祖先の歴史がよくそれを教へてゐる」

といひ、ある女性はまた「インドネシアの若人が立つためには、妻がまづ泣かぬことだ。兒を強くするためには母がま

Teroetama njata pada kita, bahwa Indonesia mendjadi peloeroe bagi pembelaan tanah air itoe, terbajang-bajang poela dimata kanak-kanak, sehingga mendjadi sebagai loekisan jang indah.

Toean Moenandar berkata sebagai berikoet: „Bangsa Indonesia telah lama loepa akan darahnja sendiri, akan tetapi kita semoea adalah bangsa jang tjoekoep mengetahoei perdjan-djian darah, maka dapatlah djoega kita mengoerbankan djiwa kita bagi kepentingan tanah air kita. Riwayat nenek mojang kita telah memberi pengadjaran kepada kita.”

Dan seorang wanita poela berkata: „Apabila pemoeda-pemoeda bersiap akan mengoerbankan djiwa raga, djanganlah sampai kaoem isteri me-ratap-menangis akan hal itoe”.

Oentoek mengasoeh dan memelihu-rra anak-anak soepaja koeat dan bersemangat, lebih dahoeloe iboe-iboenja haroes berdjoelang bagi tanah airnja dengan berkoerbankan djiwa.

Demikianlah kata-kata wanita itoe jang memoedji-moedji isteri dan iboe Nippon, jang telah menjoembangkan anaknja goena kepentingan negeri dengan sepenoeh-penoeh hati.

Madioen Shuuchoo kerap-kali me-ngadakan pertemoean dengan toean Moenandar dan Martono. Ketika itoe kata kedoea orang itoe: „Lebih baik mementingkan deradjat sesoeatoe dari pada banjknja jang tak bergoena”.

Maka kepala bagian ekonomi Shuu-choo terseboet, menerangkan: „Meli-pat-gandakan hasil boemi itoe adalah oentoek negara, dan pembelaan itoe ialah oentoek tanah air”. Atas pen-dirian demikian beliau meninggalkan djawatan jang sebenarnja oentoek moelai melangkah sebagai pemimpin „Barisan berjibaku”, dan telah ber-oending dengan kedoea toean jang terseboet tadi.

Sesoedah bermoeepakat diantaranja laloe didirikan seboeah asrama jang

terdiri dari anggota-anggota jang ter-pilih.

Dengan djalan demikian dan meme-loek kejakinan seperti satria Nippon, ja’ni „Hidoep itoe ialah sama dengan mati”, telah diperkoeat soempah da-rah dengan darah. Maka lahirlah asrama „GIRETSU TAI NGAWI”.

Atas moepakat toean-toean itoe di-antaranja jang mendjadi kepala as-rama terseboet ialah toean Moenan-dar, dan sebagai pemimpinja toean Martono, serta kepala bagian ekono-mi Shuuchoo-poen tidoer dan makan bersama-sama dengan moerid-moerid asrama itoe. Dengan soesoenan asra-ma terseboet dikemoekakan nama „GIRETSU TAI” pada tgl. 2 boelan 1 j.b.l. ini.

Kota Ngawi dimana telah didirikan asrama tadi, dahoeloe kala adalah soeatoe tempat penting jang terben-toek sebagai benteng pertahanan Be-landa, tempat bersatoenja kali Beng-awan Solo dengan Bengawan Madi-oen, tempat mana djoega asal moela-nja tipe moeslihat Belanda. Berhoe-boeng dengan itoe, pemilihan tempat ini oleh „BARISAN BERSOEMPAH DARAH INDONESIA” jang bertoe-djoean pasti memboenoeh moesoeh, sebagai tempat melatih semangat berkoerban serta djasmani besarlah poela artinja.

Adapoen diantara orang-orang se-kawan jang bertjita-tjita sama, jang terpilih dari lebih 1.000 orang ang-gota, ada jang goeroe sekolah, ada jang pegawai negeri, lagi poela ang-gota Sangi-kai dan seorang toea ber-nama Iman Prawiro (oemoernja 103 tahoen) jang terkenal berpengalaman hidoep dalam goea karena tindasan Belanda.

Selain dari pada itoe ada tiga orang wanita djoega masoek diasrama oen-toek mempeladjar peri-adat-istiadat wanita Nippon.

Keterangan gambar: A. Asrama di Ngawi.

づ郷土のために死ぬることだ」と、書いてゐた。そして日本の妻と母が、夫と子を喜んで國のために捧げることの心の底から讃嘆してゐるのだ。マデウン州廳もまた歴々ムナンダル、マルトノ両氏と會見した。そして両氏も「量よりも質だ」と、こゝに州廳経済部長は「増産も國のため、防衛も郷土のためと、その本職を捨てて自爆隊の指導者として立つことになり両氏とはかりまづこの隊員の精鋭をすぐつてこゝに塾を開き、「生はすなまぢ死なり」との日本士道の下に一同血の誓を固めることになつたのである。そしてこゝに水戸精神とはぐまれる「義烈隊ナウイ塾」が生れムナンダルを塾長に、マルトノを指導者

に、塾生と寢食をともにすることになり、こゝに一月二日「義烈隊」の看板に掲げられたのである。塾の開かれたナウイは、もとオランダの要塞があつたところである。ブンガワン・ソロとブンガワン・マデウンとの合流点にあたり、こゝはオランダ策謀の地であつた。そこに敵必殺のインドネシア「血盟隊」が殉國の魂を練り、身を鍛へるの地に選んだのも意味深いものである。いま千余名の中から選ばれた志士の中には教員あり官吏あり、参議會議員あり、またオランダの壓迫に穴居生活をしてゐたといふイマンブラウイロといふ百三歳の老志士もある。日本婦道を學ぶべく三名の女性も血の誓ひをもつて入塾してゐる。(寫眞はナウイ塾)



## MEMOETOESKAN OERAT NADI MOESOEH

Moesoeh, Amerika jang telah bersetoempoe pada soeatoe soedoet ke-poelauan Filipina itoe, hendak mempertahankan pangkalan-lontjatan itoe karena takoet amat, kalau-kalau kegagalan mereka dalam siasat perangnja jang sembrono itoe tersiar dinegeri Amerika, sedang bergila-gila beroesaha oentoek mengisi persediaan dan menambah bala bantoeannja. Sedang Balatentera kitapoen menjerang garis persediaan tentera Amerika jang mengamoek-gelisah itoe dengan semangat „Kamikaze” jang pasti mati tetapi jang pasti membinasakan moesoeh itoe. Beriboe-riboe serdadoe Amerika, sedjoemlah besar alat perang dan makanan dikoeboerkan bertoeoet-toeroet kedaras laeet sehingga makin hari makin besarlah penge-loaran darah jang terlebih dicnggani oleh moesoeh, Amerika.

Gambar ini ialah „Ginga”, pesawat terbang, tenaga baroe dari Angkatan Laoet kita jang telah bersikap hendak menjerang moesoeh dan kapal pengangkoet moesoeh jang sarat dengan alat perang, jang beberapa menit kemoedian pasti mendjadi „kapal-expres” oentoek pergi ke „Dasar Laoet”.

敵の動脈を断り  
ひとたび比島の一角に  
しがみついた敵米は、  
その足がかりを無くす  
で保持して無謀作戦の  
大失敗が本國に傳はる  
ことを極度に恐れ、全  
く狂気のすがたで補給  
と、増援につとめてゐ  
る。これに対してわが  
軍また必死必殺の神風  
精神をもつて狂乱米軍  
の補給動脈を突き、幾  
千の米兵と、莫大な兵  
器、食糧を次ぎ次ぎに  
海底にたゞき込んで、  
敵米が最も厭ふ出血を  
日に増大せしめてゐ  
る。  
寫眞は襲撃姿勢に入つ  
たわが海軍新鋭機「銀  
河」と、軍需資材を満  
載して何分間後には龍  
宮への直行船となる敵  
輸送船。

# PAHLAWAN PADA SA'AT HENDAK MENJERBOE!

Inilah roepa pahlawan jang amat moelia pada soeatoe sa'at sebeloem meninggalkan pangkalan. Pahlawan dari Tokubetsu Koogekitai Angkatan Darat dan Laoet jang mentjari hidoep jang moerni dalam kebenaran jang abadi, dalam perasaan jang tenang-tenteram terdjoen kedalam maet dgn. tidak memikirkan soal mati apa lagi soal hidoep. Apakah jang tersimpan didalam dada pahlawan jang moeda-moeda itoe? Hanjalah sbeatoe hasrat, hasrat jang menjala-njala, hendak menghantjoer-loematkan moesoeh!

Bagaimanapoem moesoeh membanggakan banjaknja benda, tetapi banjaknja benda itoe tentoe terbatas. Sedang semangat Tokubetsu Koogekitai kita teroes berboeal tiada terhingga didalam dada segenap ra'jat kita. Banjaknja bendakah jang nanti menang? Atau

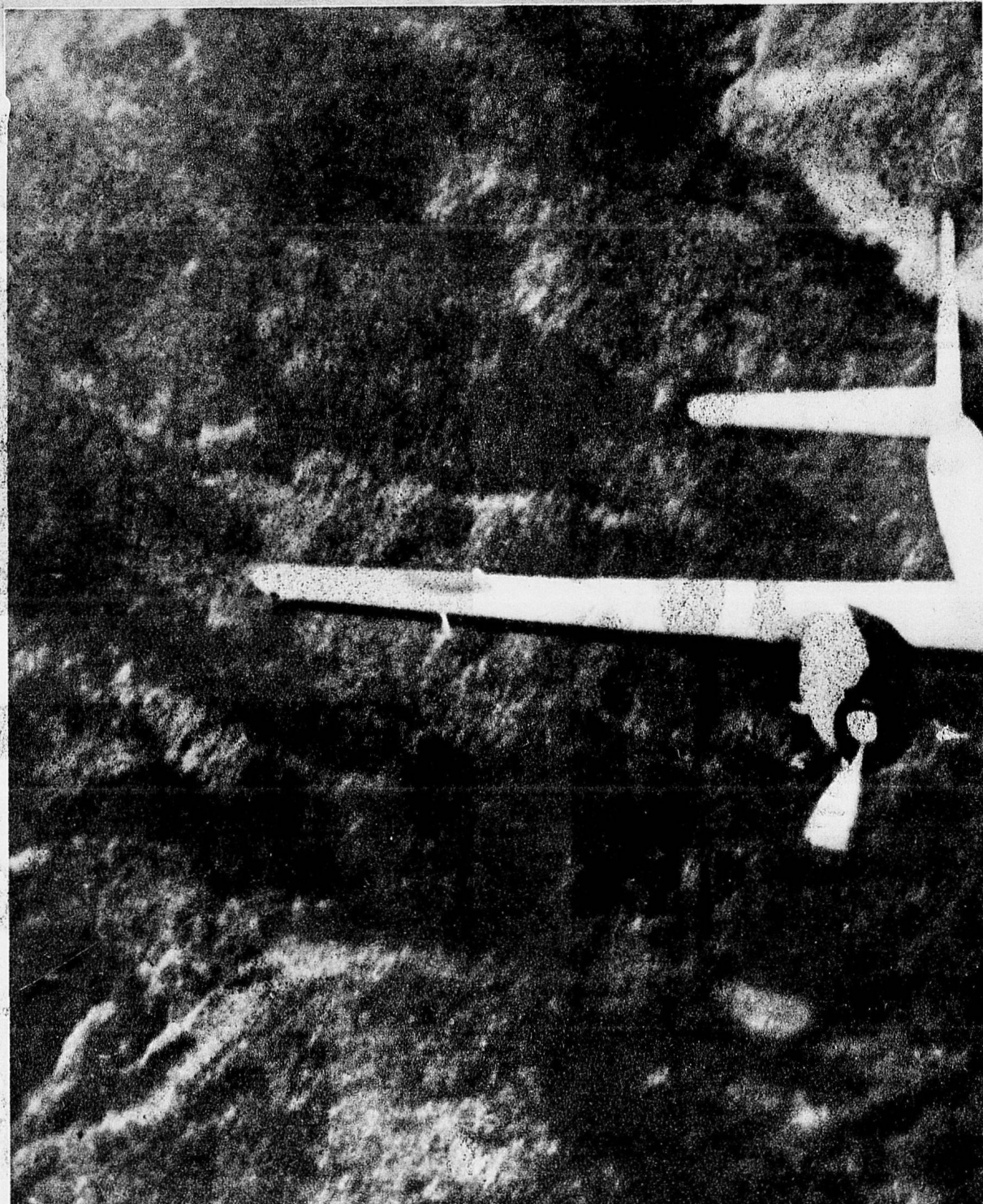
semangat jang ta' koendjoeng soeroet itoekah jang nanti menang?

Lihatlah wadjah pahlawan moeda sedang mengangkat gelas pada sa'at bertolak oentoe perdjalanan pasti mati, tenang-tenteram seakan-akan hendak poelang kepangkoean iboe jang penjang itoe. Renoengkanlah, moengkinkah kemenangan ahir akan ditjapai oleh moesoeh djahanam jang hendak memoeht nafsoe serakahnja itoe sambil mempertahankan hidoepnja itoe melawan Balatentera Nippon jang berperang dengan memersembahkan djiwa raganja oentoe kebenaran.

Gambar dibawah ialah Kamikaze Tokubetsu Koogekitai „Seimutai” dan tiga boeah gambar dikanan ialah Sekichootai dan Bandatai dari Tokubetsu Koogekitai Angkatan Darat.







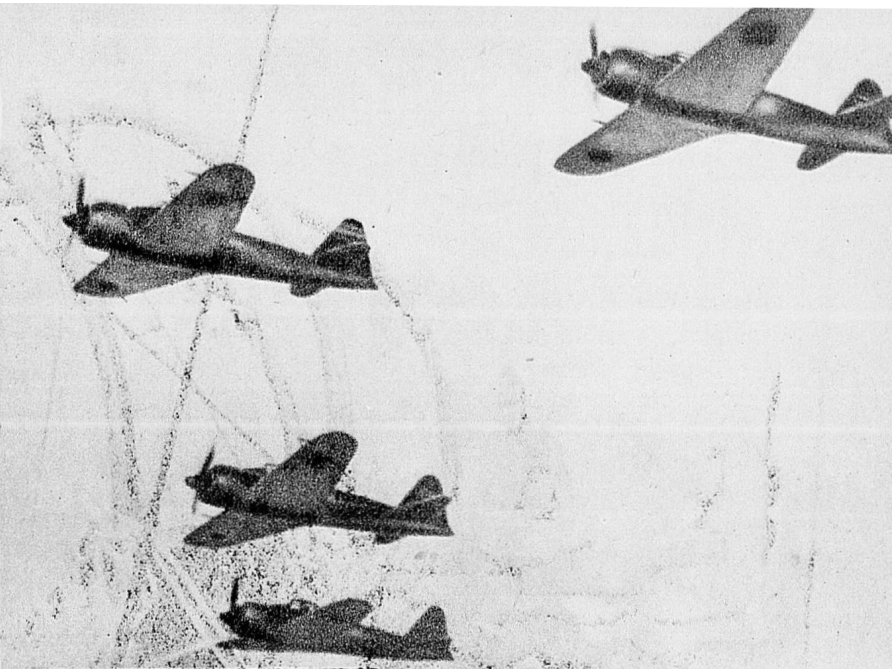
わが新鋭海軍機

量をもつとする敵米空軍と、臨をもつするわが航空隊の決戦は、日を送るで甚烈の度を深めてゐる。訓練に、訓練を重ねてその技倆まさに神技といふべきわが搭乗員は、一機もて敵の千機に敵る氣魄を醸してゐるが、更にその機の性能の優秀性は世界に冠たるもので、乗員の魂と、技倆に対する恐怖の上に更に優秀なる新鋭機が續々と出現することは、

敵の最も警戒するところである。敵米の航空機大量生産の欠陥を衝くわが變化自在の新鋭機生産工法は、戦場に於て敵空軍を脅かすのみでなく、敵本土の生産陣をも焦慮混乱せしめてゐるのだ。

寫眞左上は、サイパン爆撃を機會にはじめて発表された「一式陸上攻撃機」右上是、米英空軍がその名を聞いただけでも慄ひ上る「零式戦闘機」下は同じく最近発表された新鋭陸上攻撃機「銀河」

# ANGKATAN LAOET JANG BAROE DAN OENGGOEL



Pertemperaan-penetapan diantara pasoe-  
an oedara moesoeh, Amerika jang bersandar  
kepada banyaknja djoemlah' dengan pasoe-  
an oedara jg. bersendi kepada kwalitet itoe ma-  
kin hari makin bertambah kedahsajatannja.

Bahwasanja djoeroe-moedi kita jang boleh  
dikatakan memoenjai ketangkasan-sakti  
sebagai hasil latihan jang beroelang-oelang,  
didalam dadanja tersimpan semangat :  
Seboeah pesawat terbang akan menempoeh  
seriboe pesawat terbang moesoeh. Lagi poela  
keoenggoelan kesanggoepan pesawat terbang  
jang dinaikinja itoe soenggoeh terkemoeka  
didoenia. Oleh karena itoe, selain daripada  
ketakoetan terhadap semangat dan ketja-  
kapan djoeroe-moedi kita, jang terlebih  
diawasi dan diperhatikan oleh moesoeh,  
ialah moentjoel dengan bertoeoet-toeroet-  
nja pesawat terbang kita jang baroe dan  
oenggoel. Ketangkasan tjara pertoeoetan  
prodoeksi kita jang bertoeoet-toeroet meng-  
hasilkan pesawat terbang baroe dan oenggoel,  
jang menoesoek kekoerangan prodoeksi  
pesawat terbang moesoeh jang hanja memen-  
tingkan prodoeksi jang sebanjak-banjak  
itoe tidak sadja mengantjam pasoe-  
an oedara moesoeh dimedan peperangan, tetapi  
djoega mengatjaukan serta memboeat gelisah  
benteng prodoeksi moesoeh dinegeri Amerika.

Gambar kiri-atas : „Pesawat-darat, jang  
baroe.

Kanan-atas : „Pesawat penempoe baroe  
jang ditakoeti oleh pasoe-  
an oedara Amerika/Inggeris.

Bawah : „Ginga”, pesawat-darat, penje-  
rang jang mendjadi tenaga baroe dan jang  
baroe-baroe ini dioemoemkan.

ATAI MATA  
DAN OENGGEL

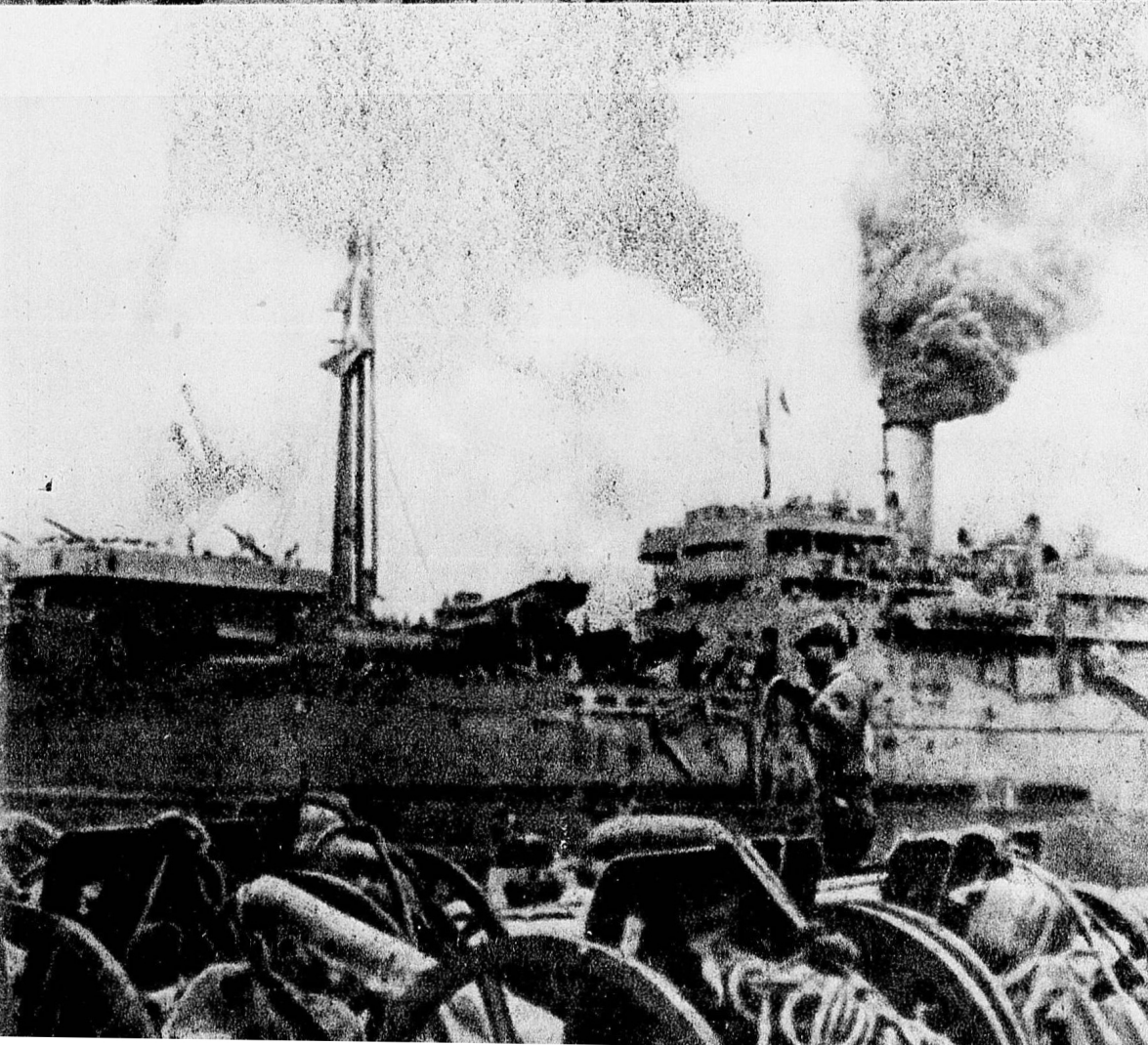
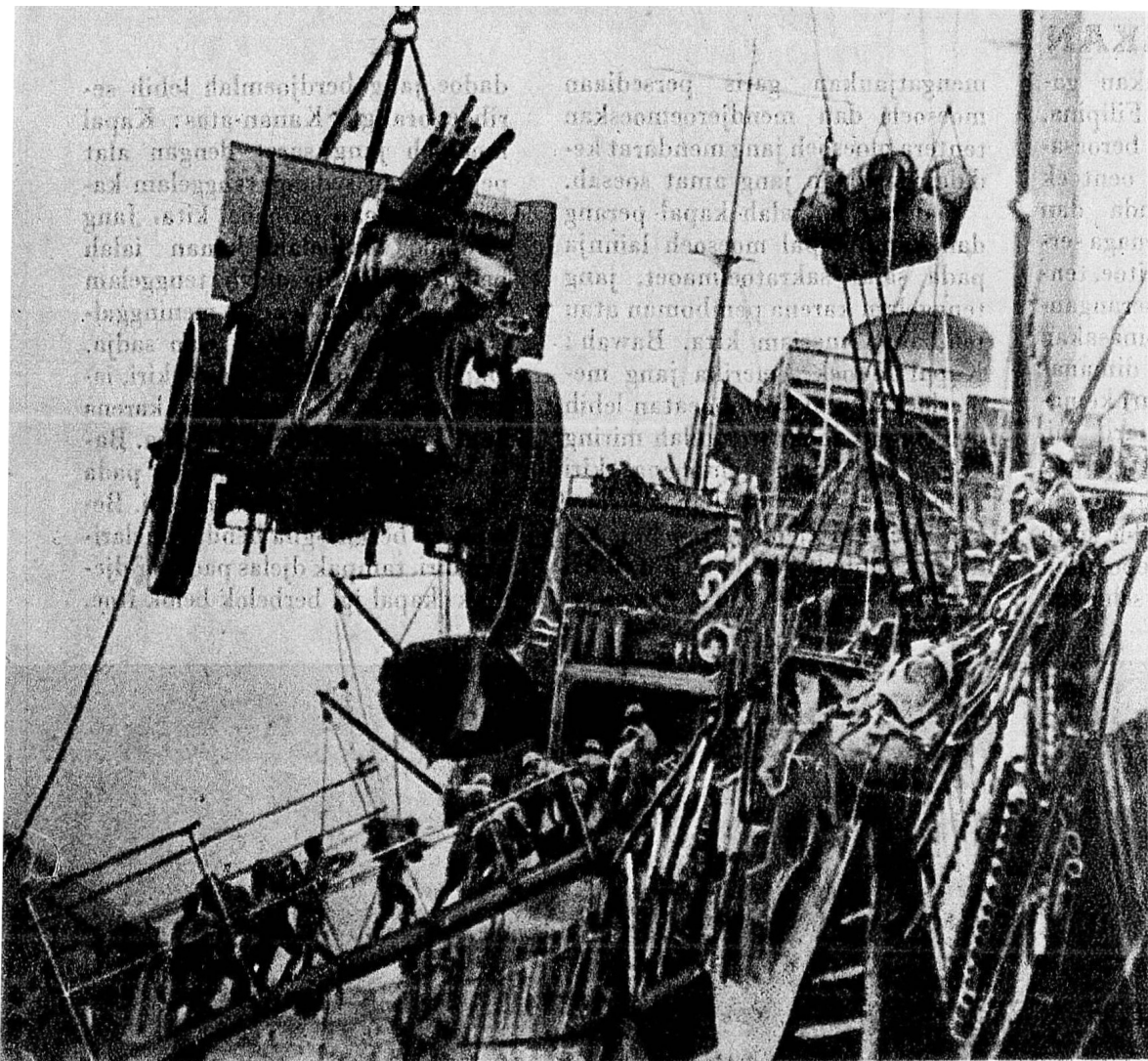




# PERANG OEN-TOEK MENGISI PERSEDIAAN

Perang sekarang berarti perang produksi dan perang oentoeck mengisi persediaan. Oentoeck men-tjapai kemenangan dalam peperangan sekarang, maka terlebih dahoeloe ha-roes kita menang dalam perang produksi dan ha-roes poela kita menang dalam perang oentoeck mengisi persediaan. Mengirimkan alat peperangan atau makanan jang diboeat oleh ra'jat dibelakang garis peperangan atas keichlasan jang seichlas-ichlasnja dan mengiririnkan perdjoeit-perdjoeit jang akan bertindak dimedan peperangan kepangkalan digaris terkemoeka adalah soeatoe pekerdjaan jang soenggoeh tidak gampang, baik bagi kita ma-oepoen bagi moesoeh karena pertempoeran, dimana kedoea belah pihak bersilang simpang-sioer, saling meroesakkan garis persediaan.

Gambar ini ialah benteng pengangoetan kita jang gagah perkasa. Kapal pengangoet jg. hendak bertolak menoejdje kemedan pertempoeran-penetapan dan pemoeng-gahan alat perang.



## 補給戦

戦ひは、生産であり、補給戦である。戦ひに勝つためには先づ生産戦に勝つた上、さらに補給戦でも勝たなければならぬ。敵後國民の熱誠によつて作られた兵器、食料や、また前線に出て活躍する兵員を、第一線の基地に送り届けることは、彼我入り乱れたはげしい輸送路破壊戦で、敵味方とも実に容易ならぬものである。

寫眞は、わが軍々の輸送隊で、決戦場に向  
け進発せんとする輸送船と、兵器の積込み。

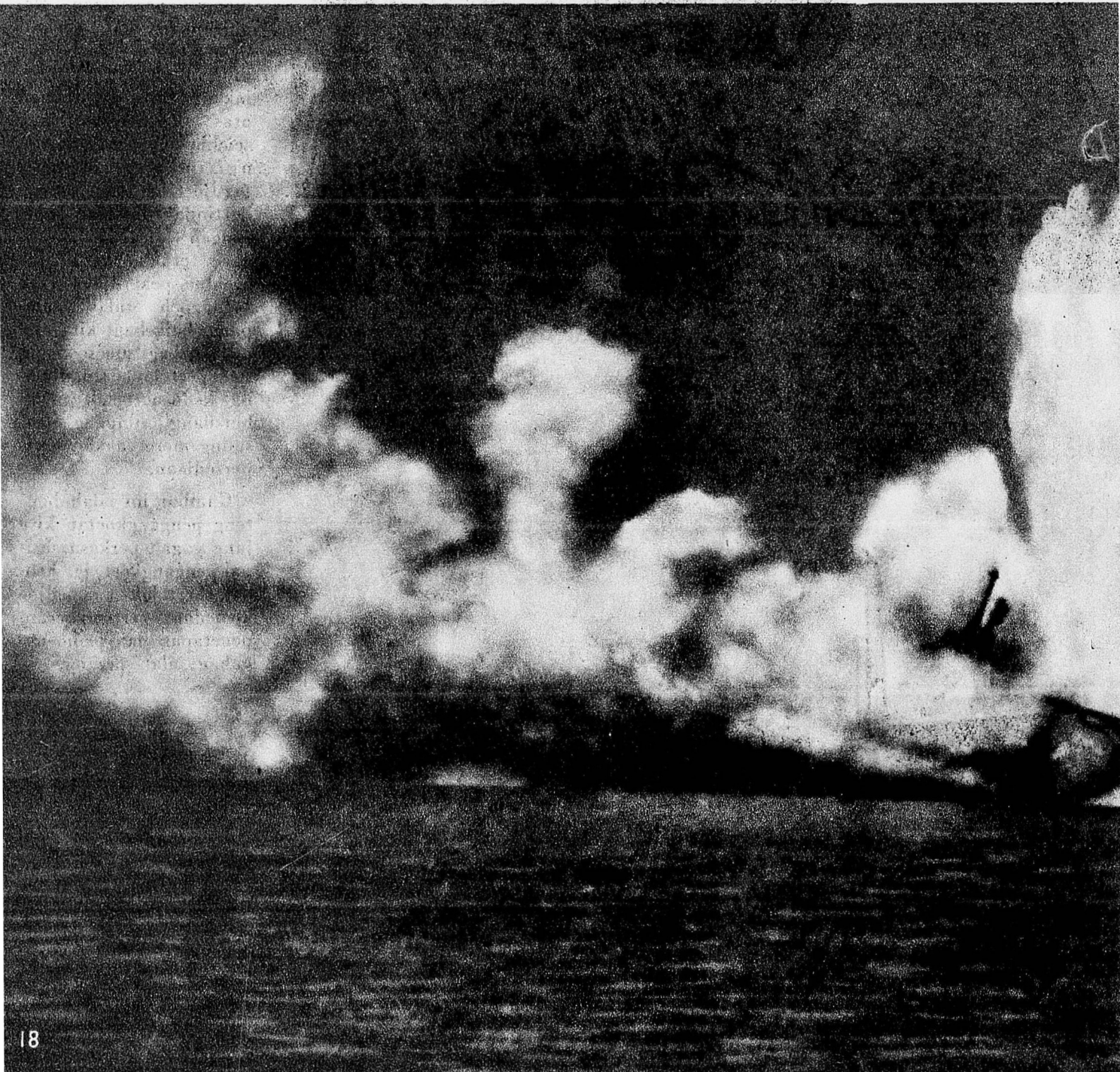
## DITENG GELAMKAN

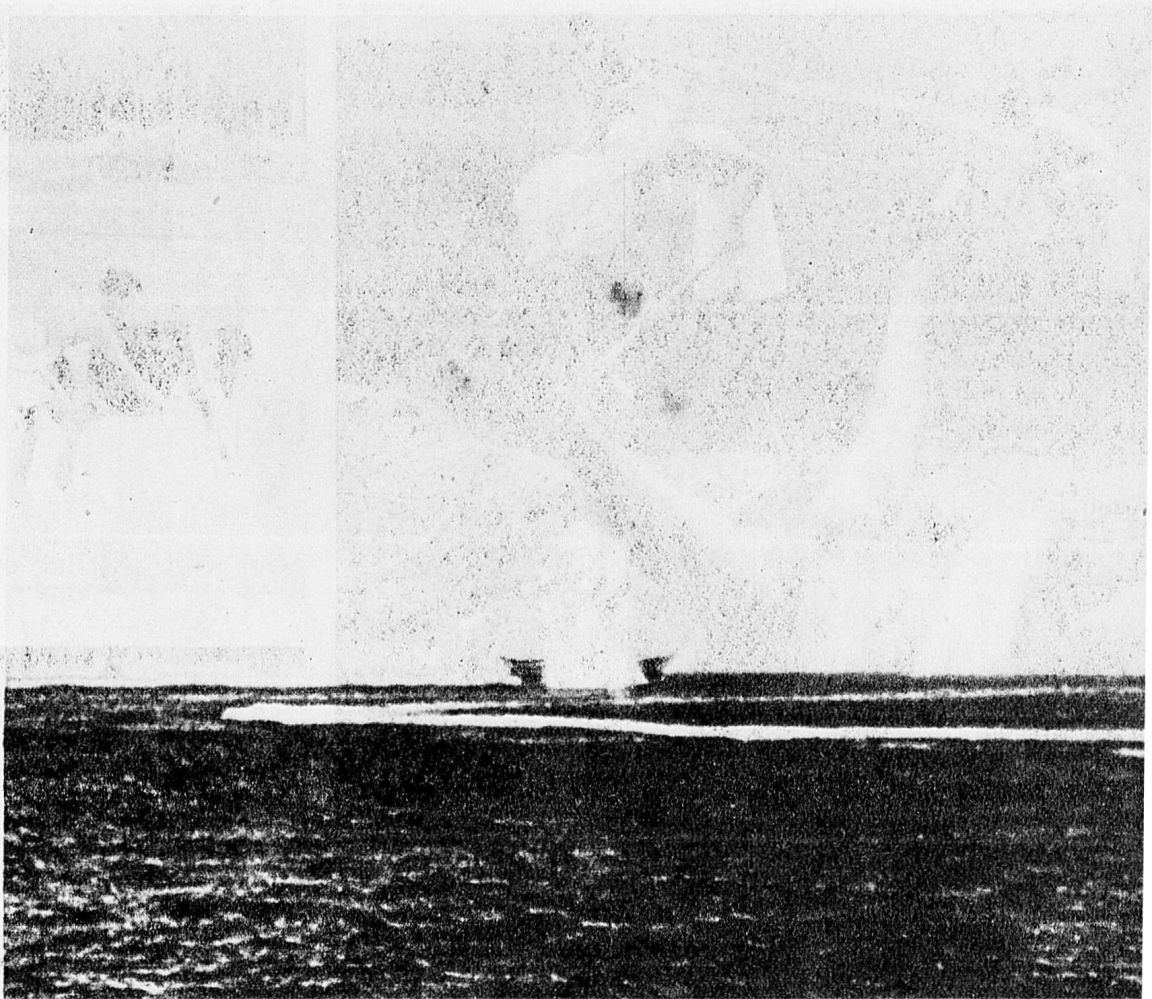
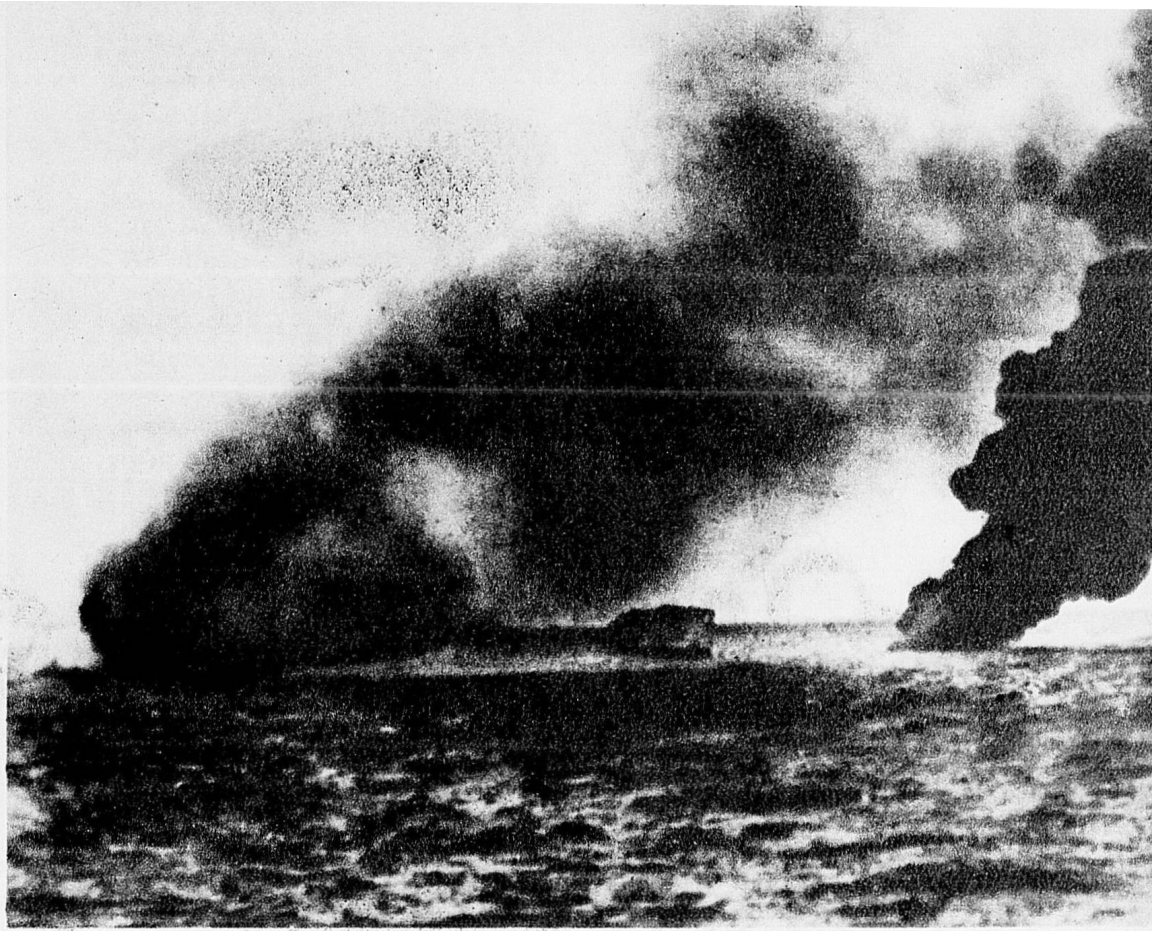
Oentoeok mempertahankan garis pertempoeeran disektor Filipina, maka moesoeh sedang beroesaha setjara bergila-gila oentoeok mengisi persediaan benda dan oentoeok memperbanjak tenaga serdadoe. Terhadap moesoeh itoe, tentera kita melakoeakan serangan-serangan jg. pasti membinasakan ditiap-tiap waktoe dan dimana-mana. Kalau 2 boeah dihari kemarin, maka 3 boeah dihari ini, bertoeroet-toeroet kapal perang dan kapal-kapal moesoeh lainnja jang sarat dengan serdadoe atau alat peperangan itoe dikoeboerkan dalam<sup>2</sup> kedaras laeet sehingga

mengatjaukan garis persediaan moesoeh dan mendjeroemoeskan tentera moesoeh jang mendarat kedalam keadaan jang amat soesah.

Gambar ini ialah kapal perang dan kapal-kapal moesoeh lainnja pada sa'at sakratoelmaoet, jang tenggelam karena pemboman atau tembakan meriam kita. Bawah: Kapal indoek Amerika jang memerloekan biaja pemboeatan lebih 80.000.000 dollar itoe telah miring hebat kesebelah lamboeng kiri karena sekali tembakan meriam kita, dengan tjepat tergoeling kedalam ombak Laoetan Tedoeh bersama-sama dengan tenaga ser-

dadoe jang berdjoemlah lebih seriboe orang. Kanan-atas: Kapal moesoeh jang sarat dengan alat peperangan sedang tenggelam karena serangan garoeda kita. Jang tampak disebelah kanan ialah badan kapalnja telah tenggelam kedalam laeet dengan meninggalkan hanja sedjoelang asap sadja. Dan jg. tampak disebelah kiri, ialah pada sa'at tenggelam karena bom kita telah mendjitoeinja. Bawah: Kapal indoek moesoeh pada sa'at penghabisan didoenia ini. Betapa ia bergila-gila hendak melarikan diri, tampak djelas pada air djedjak kapal jg. berbelok-belok itoe.





撃 沈

比島方面の戦線確保のため、敵は死にもの狂ひで物資の補給と兵員の増強をはかつてゐるが、これに対しわが軍は随時、随所に必殺の攻撃を行ひ、昨日は二艦、今日は三艦と、兵員や器材満載の艦船を續々海底深く墜り去つて敵兵站路の攪乱と、上陸軍を窮地に陥らしめてゐる。寫眞は、わが砲撃隊に沈みゆく敵艦最後の様で、下は、わが一発の砲撃で左舷大傾斜し、連追費八千余ドルを要した米空母が、一千余名の兵員もろとも見る／＼うちに太平洋の波に吞まれてゆくところ。右は、わが荒鷲の攻撃によつて兵器を満載せる敵船が沈没するところで、右方は既に一本の煙りを残して船体は海中に没し、左方は爆弾の命中によつて正に沈没せんとしてゐる。下は、航跡のあととも狂はしく逃げまどつた敵空母のこの世にける最後の姿。





# PEMOEDA' PERANAKAN MEMBANTOE OESAHA OENTOEK MENDJAMIN MAKANAN

85 orang pemoeda peranakan jang terpilih dari Djakarta Tokubetsu Shi sedang sibok bekerdja dikeboen di Bogor-Ken, ladang kehidjau-hidjauan dalam oesaha mengembangkan peternakan semendjak seboelan jang laloe. Soedah tidak djanggal lagi melihat tjara' mereka memelihara beratoes-ratoes ekor sapi, babi dan kambing, ditambah poela dengan lebih 20.000 ekor bebek jang mendjadi pelawak itoe. Soenggoeh menjala-njala semangat serta kemaocan mereka, bahwa tidak lama lagi mereka akau memenoehi kewadjabau sebagai soember pemberian daging-ternak bagi pendocdoek Djakarta Tokubetsu Shi. Mereka, pemoeda' peranak-

an itoe baroelah mengenal kegembiraan berdiri tegak langsoeng diatas boemi alam dengan dikawani hewan' jang djinak, serta bekerdja dengan memeras keringat sambil dimandikan sinar matahari jang terik. Diwaktoc terloeang, disamping bekerdja itoe, mereka giat mepeladjar tjara' pertanian Nippon karena terdorong oleh hasrat hendak mengoesahakan soeatoc pertanian jang berlingkoengan beaar dengan tanaman' seperti padi, gandoem, djagoeng, oebi djalar, tjantel dsb. dengan mempergoenakan bekas tanah partikelir jang loeasnja hampir dapat disamakan dengan soeatoc Ken itoe.



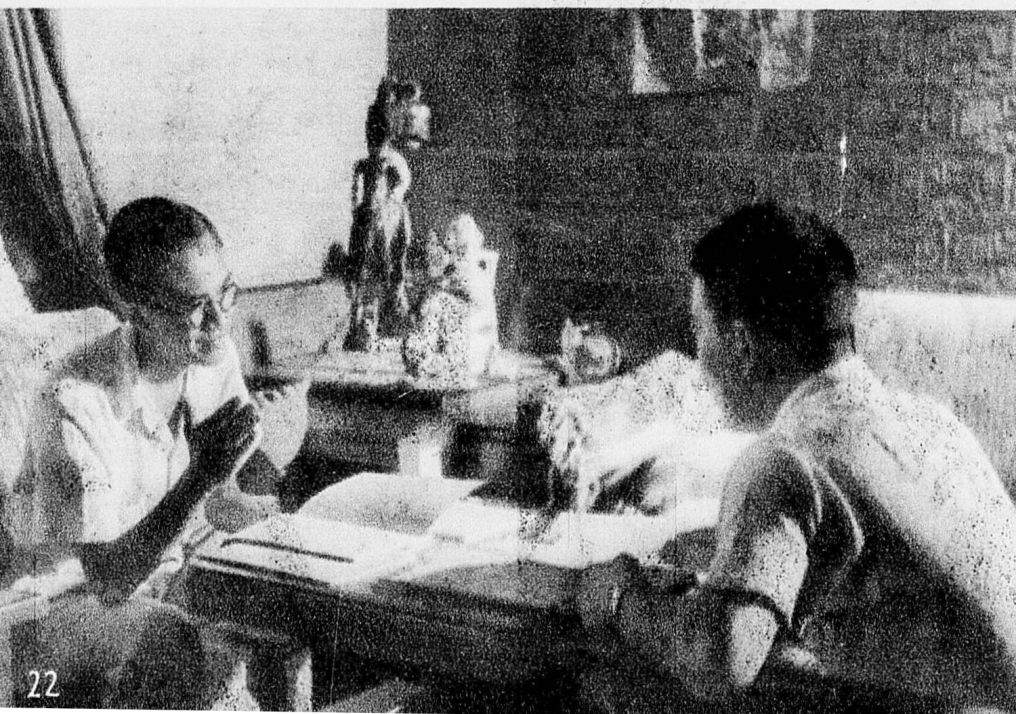
**食糧確保に協力する混血青少年**  
 縁なす平原、ポゴール縣で、ジャカルタ市内の選はれた混血青年八十五名が一ヶ月前から牧畜にいそしんでゐる。牛、豚、山羊数百頭、それに愛畜者の家鴨二万余の飼育もすつかりイタについて、特別市の食肉供給源のお役目を立派に果すのも近い中たと大變な意氣込みである。柔順な家畜を相手として、大地に立つて太陽の光りを真向ふに浴び、自ら汗して働くことの喜びを初めて知つた混血青少年たちはやがて一瞬にも及ぶ廣大な私領地を活用して、米麥、玉蜀黍、甘藷、高粱などの大農業に従事したいと仕事之余暇には日本式農耕法の勉強に一生懸命であ



# ROEMAH TANGGA BANGSA NIPPON KERAS DISIPLIN TETAPI BERSOEASANA RIANG

Diakhir-akhir ini moelai menampakkan diri, beberapa orang Nippon jang menjelenggarakan pemoeda Indonesia diroemahnja, beladjar bersama-sama dan bertoeakar pikiran, memberi pimpinan dengan soenggoeh-soenggoeh soepaja pemoeda itoe mendjadi bangsa Indonesia jang oetama atas pendirian, bahwa mendidik bangsa Indonesia jang mendjadi saudara moedanja itoe adalah kewadajiban bangsa Nippon jang mendjadi saudara toea. Disalah satoe roemah tangga semendjak lebih doea tahoen j.l. toecannja hidoep bersama-sama dengan beberapa belas orang pemoeda dan kanakanak Indonesia didalam disiplin jang keras sekali sehingga meroepakan socatoc asrama oentoeck menggembleng sema-

ngat. Salah seorang opsir misalnja melatih pemoeda-pemoeda diroemahnja pada tiap-tiap pagi dan sore dengan ketjakaan keperdjoeritan oentoeck mengangkat deradjat kekoetaan djasmani mereka dan beroesaha oentoeck mengenalkan Nippon jang sebenarnja kepada mereka dengan melaloei ilmoe keperdjoeritan Nippon. Ada poela jang menjoeroeh pemoeda bertinggal diroemahnja dan bersekolah bahasa Nippon. Demikianlah soeasana pertjampoer-gaoelan bangsa dengan bangsa jang ramah-tamah bertoenas moelai dari roemah tangga bangsa Nippon. Dan bangsa Indonesia jang mengenal Nippon jang sebenarnja dan bangsa Nippon jang sesoenggoehnja akan toemboeh dari dalam hidoep bersama-sama dengan bangsa Nippon.



## 厳しいが、楽しい日本人の家

弟であるインドネシアの教育は、兄である日本人の義務だと、インドネシアの少年を自宅へ引き取つて、共に學び、共に闘り、よきインドネシアとなるよう懸命に指導してゐる日本人のあることが近頃ほつ／＼現はれてきた。或る家では二年も前から十余名の青少年と起居を共にし、嚴格な規律の下に精神鍛練の業を開いてゐた。或る将校は朝夕兵技訓練をほどこして体育向上をはかりまた日本武士道を通じて眞の日本人を知らせようと圖つてゐる。自宅から日本語學校へ通はせてゐる人もある。民族交際の温い息吹は日本人の住居から生れ、眞の日本を知り、眞の日本人を知るインドネシアは、日本人との同居生活から育つていく。





## BAGAIMANA TJARA KERTAS OENTOEK MA

Di Tjibadak, didaerah pegoenangan, dibawah pohon beringin besar-besar, jang boleh djadi telah memoenjai sedjarah beratus-ratus taheun lamanja itoe, maka sedjoemlah besar gadis-gadislah jang datang berkoempoel dari kampoeng-kampoeng berdekatan oentoeck siboeck bekerdja memboeat kertas.

Jang meudjadi bahan ialah barang-barang jang moedat didapat seperti : sampah djerami, bamboe d.l.l., bahkan daeoe kelapa jang doeloe dianggap oleh orang Belanda ta' moengkin dipergoenakan. Memboeat kertas dari bahan-bahan tadi ialah setelah ditjampoer dengan rosella. Dalam pada itoe, mesin jang dipakai ialah mesin-pemboeat-teh jang telah diperbaiki dan jang mendjadi alat, tempat menoeumboekkan serat jang telah direboes, ialah lesoeng dari penggilingan beras. Demikianlah teknik pemboean kertas Nippon jang dapat dibanggakan dihadapan doenia dipergoenakan setjara sebaik-baiknya ditanal Djawa ini jang sangat soekar oentoeck mendapatkan alat per-sediaan. Dengan djalan demikian, di Djawa jang doeloe hanja menghasilkan kertas oentoeck keperluan oeang-kertas Belanda jang sedikit sekali djoemlahnja dan kertas-boengkoes kasar jang diboeat oleh bangsa Tionghoa, kini dihasilkan kertas oentoeck keperluan „Warta Shuu” jang warna-dasarnjapoea sangat indah dan loenak itoe.





# UJA MEMBOEAT DJALLAH SHUU?

## 州版紙はどうして生れるか

山中のチバダック、おそろく何百年かの歴史と共に育つたであらう大樽閣の下で、附近のカンホンから集ひよつた大勢の少女達が、その製造にいそしんでゐるのだ。材料は、手近にある蘆屑でも、竹でも、和蘭人が不可能視してゐた椰子の葉でも何でも結構、これにロセラを混ぜて作つてゐるのだが、その機械は製茶機の改造したもので、また煮拂した纖維を搗き碎く臼は、製米工場の杵を應用したといつた風に世界に誇る日本の製紙技術を、この施設難の現地に苦もなく生かす、かつては和蘭の僅少な紙條用紙と、華僑の手になる粗悪な包装紙程度より出来なかつたジャワから、肌色も軟く美しい州版紙が生れる。





Kaoem wanita usjik mengoesahakan keboen<sup>2</sup> (Bandjermasin)  
 婦人會の縫製作り(パンジエールマシン)

Kaoem Tionghoa menjoembangkan pesawat terbang (Palembang)  
 華僑の飛行機贈献(パレンバン)



Dapoer bersama dalam soeasana riang-gembira (Pénang)



楽し、共同炊事(ペナン)



Perloembuan memadumkan, kebikaran (Soerabaja)  
 注水競技(スラバヤ)

# PETIKAN DARI „NAM- PŌ HŌDŌ” NOMOR 27

南方報道 第二七号から

# ヨット鉛筆

POTLOT YOTTO



ヨットエンピツ

ヨットエンピツ カブシキカイシヤ  
 トウキョウ

カチドキノ歌  
KACHIDOKI NO UTA

作詞作曲 岡報道部  
Lagoe dan Sja'ir Oka ho-do bu

♩=120

Musical score for KACHIDOKI NO UTA. It consists of five staves of music with Japanese lyrics and Romanized lyrics below each staff. The lyrics are: 2 ニクイ カタキヲ ウツンダト, コノヒ チカツタ ハラカラノ, ウデガ チカラガ タマシヒガ, ユクゾ キリコミ タイアタリ, セカイニ アゲル カチドキダ.

2

ニクイ カタキヲ ウツンダト  
Ni ku i ka ta ki o u tsun da to,  
コノヒ チカツタ ハラカラノ  
Ko no hi chi katta ha ra ka ra no

ウデガ チカラガ タマシヒガ  
U de ga chi ka ra ga ta ma shii ga,  
ユクゾ キリコミ タイアタリ  
Yu ku zo ki ri ko mi ta i a ta ri  
セカイニ アゲル カチドキダ  
Se kai ni a ge ru ka chi do ki da

3

イロハ ナナイロ キハヒトツ  
I ro wa na na i ro ki wa hi to tsu.  
カタキ マモリノ ダイトウア  
Ka ta ki mamorino Da i - To o a  
テキヨ キテミロ ソラモチモ  
Te ki yo ki te mi ro so ra mo chimo.  
ダンコ タタクゾ カチヌクゾ  
Dan ko ta ta ku zo ka chi nu ku zo  
レキシヲ ヒラク カチドキダ  
Re ki shi o hi ra ku ka chi do ki da.

4

モユル キボウノ ダイアジヤ  
Mo yu ru ki bo o no Da i a ji a,  
ガツチリ ムスンダ ジユウオクガ  
Gac chi ri mu sun da jyu o ku ga  
キリリ カブトノ ヲヲシメテ  
Ki ri ri kabutono o o shi me te,  
ウチテシ ヤマン シンゲキダ  
U chi te shi ya man shin ge ki da  
アガル コウアノ カチドキダ  
A ga ru Ko o a no ka chi do ki da



# SEKELILING HEIHO DAN KELOEARGANJA

oleh:

Soetomo Djauhar Arifin

## PEMOEDA DAN PERANG

Kalau semoea pemandangan dan kedjadian-kedjadian dalam kereta api saja tjeritakan, rasanja ta' akan ada habis-habisnja. Demikian poela segala sesoeatoe jang berhoeboengan dengan koendjoengan kami keroemah keloearga-keloearga perdjoeit dan Heiho teroetama.

Oléh sebab itoe, maka tjoekeop kiranja kalau sebagian sadja jang saja tjoba meloekiskannja.

Di Semarang, diantaranja kami mengoendjoengi Nj. Parijem, isteri Heiho toean Djaéni. Doea orang pemoeda jang roemahnja bersamping-sampingan dengan roemah Nj. Parijem, kami persilakan djoega doedoek bersama-sama kami. Kedoea pemoeda inilah jang menerima kami moela-moela dan kenal baik dengan Nj. Parijem. Meréka itoe ialah: Oentoeng dan Rachmat. Oentoeng baroe beroemoer 15 tahoen, tamat Sekolah Rakjat. Rachmat kira-kira beroemoer 17 tahoen. Ketika kami bertjakap-tjakap dengan Nj. Parijem, hanja sepatah doea patah perkataan saja meréka mentjamper. Tapi kemoedian, banjak tjerita meréka. Katanja, dalam kampoeng Boeloe Magersari itoe sadja tidak koerang dari sepoeleoh pemoeda-pemoeda sebanjanja jang te-

roes-meneroes beroesaha soepaja dapat memasoeki keperdjoeritan. Tidak terhitoeng jang soedah mendjadi anggota Keiboodan, Seinendan. Tiap-tiap ada „pendaftaran Heiho”, — begitoe kata Oentoeng —, bereboet meréka mendatangi. Dan kalau beloem dapat diterima, meskipoen ketjéwa, tidak poetoensja berlatih sendiri dengan kawan-kawan dikampoeng itoe.

„Sajang, toean”, kata Oentoeng berkobar-kobar. „Sajang saja selaloe ditolak karena koerang oemoer atau koerang tinggi. Malahan pernah saja pergi ke Djakarta oentoek masoek djadi moerid sekolah Pelajaran, tapi malang..... dikembalikan lagi karena koerang oemoer!”

„Saja memasoeki Peta, ditolak karena keséhatan saja”, kata Rachmat. „Tapi sedjak itoe saja teroes beroesaha soepaja badan saja séhat kembali, soepaja dapat djadi Heiho”.

Ketika kami tanja mengapa ia tertarik kepada Heiho, maka djawabnja: „Sekarang jang banjak diseboet-seboet orang ialah Peta, tapi sebetolnja sama sadja. Sama-sama membéla Tanah Air. Heiho masoek bagian Batalentera jang menjerang kenegeri loear. Karena itoe madjoe kemédan pertempoeran dan tahoe-tahoe.....

### 兵補の家を訪ふ

ストモ・ジヨハル・アリフィン

#### 一、青年と戦争

あたかも汽車旅行の際に、窓外にみえる色々の物を次々に語つてをいはし際限がないのと同じように、私が兵補の家をあちこちと訪ねたことを詳しく書かうとすべしは際限がない。これは兵補の家を訪ねた模様ほんの一端である。

スマランでは、私達はまづ兵補ジヤイニ君の妻君バリエムさんを訪れた。私たちはバリエムさんの近所に住んでゐる二人の少年をともなつて行つた。この少年はバリエムさんを私達に紹介して呉れたのであつた。この二人の少年はウン

トン君と、ラフマツト君であつた。ウントン君は十五歳で、國民學校を卒業したばかりで、一方ラフマツト君は十七歳位の青年だつた。私達がバリエムさんと話をしてゐる時、彼等は側で二言、三言しか助言しなかつたが、しばらくするとその少年達は非常に雄辯に語り出した。三人の言ふところによると、このカンボン、ブルマゲルサリーだけでも、軍人になりたいといふ少年は十人を下らない。そしてこの十人といふのは勿論警防區や、青年團に入つてゐない者ばかりである。兵補の募集がある毎に、彼等は争つて申込んだ。ウントン君が「合格しなかつた場合、みんなガツカリしなからう、決してその希望を捨てず、自分自身の練成をして次の検査に備へてゐます」と、ウント



kita dengar tentang pengorbanan-pengorbanan mereka.

„Dibanding dengan tentera Nippon, maka Heiho baroe sadja memoelai dengan pengorbanannja. Tapi meski-poen demikian soedah ada jang téwas dalam médan perang. Bagaimana?” tanja saja memandang Oentoeng dan memperhatikan Nj. Parijem.

Nj. Parijem tersenjoem. Oentoeng berkata: „Saja soedah mendengar siaran tentang Heiho jang téwas dimédan perang. Saja tahoe bahwa pengorbanan kita beloem dapat dibanding dengan pengorbanan perdjoerit-perdjoerit Nippon. Oléh sebab itoe kami pemoeda ingin sekali djadi perdjoerit”.

„Boekan karena ingin mendapat gadji, makan dan pakaian? Boekan karena tidak sanggoep menderita kesokaran-kesokaran?” tanja kami.

Rachmat tertawa. Oentoeng tersenjoem sambil berkata: „Keinginan mendapat gadji, ja, mémang ada. Dengan maksoed, soepaja dapat berboeat bakti kepada orang toea. Tapi tentang lain-lainnja, tidak. Kami mémang ingin perang. Dan kabar kematian perdjoerit kita, malah menambah besarnja keinginan kami itoe!”

Kalimat-kalimat itoe sebenarnja soedah saja soesoem. Jang asli dioetjapkan oléh Oentoeng, koerang teratoer. Tapi isinja, dan kadangkadangkang sifat kekanak-kanakannja, lebih mengharoekan hati lagi. Hingga ketika kami hendak poelang, keloeat perkataan dari moeloet saja: „Pemoeda! Kamoelah „perang” itoe! Kamo poela „kemenangan”.

Tidak berbéda dengan pemoeda-pemoeda di Semarang itoe, ialah pemoeda-pemoeda Jogja. Kampoeng

disekitar Tamansari, kampoeng Soempilan atau apa terkenalja dirangan seorang pemoeda jang menoendjoekkan kami roemah Nj. R. Ngt. Sindoesetra, tidak koerang dari 20 pemoeda dari kampoeng itoe jang soedah mendjadi Heiho. Poetera-poetera Nj. R. Ngt. Sindoesetra itoe poen kedoeanja Heiho, dan soedah téwas dimédan perang. Tentang dia, nanti saja tjeritakan seperloenja.

Kepada pemoeda jang saja maksoed itoe poen saja madjoekan pertanjaan-pertanjaan seperti kepada Oentoeng di Semarang. Sajang namanja loepa saja tanjakan.

Begitoelah pemoeda kita, pemoeda dalam perang Asia Timoer Raja ini!

## IBOE HEIHO

Tentang inipoen sebagian sadja jang akan saja tjeritakan sekarang. Boekan karena koerang menghargai jang lain, tapi karena mengingat roeangan.

### Nj. Bingah

Nj. Bingah, seorang Iboe Perdjoerit, oesianja soedah toea, lagi poela ia boekan orang jang berada. Akan tetapi, tahoeakah masjarakat, bahwa ia membaktikan doea orang anaknja kepada noesa, bangsa dan tjita-tjita kemakmoeran bersama di Asia Timoer Raja? Dan dengan ichlas-seichlas-ichlasnja! Nasirin mendjadi Heiho dan Ngasiran mendjadi perdjoerit Peta.

Kami datang. Hari masih pagi. Nj. Bingah sedang doedoek didepan roemah, mendjaroem. Melihat kami datang itoe, tjepat-tjepat ia menjamboet kami, mempersilakan masoek sambil memandang kami tidak poetsnja.

„Membawa kabar kematian anak-koekah orang-orang ini?” begitoe barangkali sangkanja. Oléh sebab

itoe, segera sadja kami menerangkan maksoed kedatangan kami, ialah oentoek berkenalan, menjaksikan tempat sateria dilahirkan! Tapi se-soedah beberapa sa'at lamanja kami bertjakap-tjakap, saja tanjakan djoe-ga sangkaan saja tadi. Benar tidaknja dia takoet, kalau<sup>2</sup> kedatangan kami membawa kabar kematian? Djawabnja ialah: „Mémang, toean, tapi makloemlah, ikatan antara anak dan iboe teramat haloesnja. Tetapi djanganlah disangka, bahwa hal ini disebabkan oléh koerangnja keichlasan saja, tidak. Saja selakoe orang toea, hanja koeasa mengam-atami dan memperhatikan tékad anak. Kalau anak téwas dalam mengikoeti tékadnja itoe, maski bagaimana djoepoen ichlasnja, boekankah pantas kalau orang toea berdoekatjita?”

„Mémang, iboe”, kata saja. „Itoe mémang. Apa lagi kita bangsa Timoer ini. Tapi, andainja benar kedatangan kami membawa kabar jang menjedihkan, bagaimana? Dan kalau anak-anak iboe soeatoe ketika téwas dimédan perang, tidakkah iboe akan bentji kepada kami? Kepada B.P.P. atau lebih djaoeh lagi kepada Nippon jang membimbing kita kemédan perang itoe?”

„Membentji?” Sebaliknja, toean”, djawabnja. „Anak-anak saja itoe mengikoeti kehendaknja sendiri. Dan toean-toean serta negeri memperhatikan saja. Padahal sebenarnja apalah hoeboengannja?! Tentang mati, mémang, akan mengedjoetkan saja, tapi sajapoen tahoe, kematian itoe sebenarnja boekan dimédan perang, diroemah atau dimana-mana, tidak. Kematian terletak ditangan Toehan!”

Kami terharoe. Beberapa sa'at lamanja, kami diam. Saja poera-poera mentjatat apa jang dia katakan itoe.

ン君は残念さうに口火をきつた。

「僕は年齢が足りないのか身長が足りないのか何時も合格しません、以前にも船員養成所へ入りたいため、ジャカルタへ行つたこともありましたが、残念ながら年齢不足で返されました」すると側からラフマツト君は

「僕も兵隊へ入らうとしたのだが、身体が悪くて合格しませんでした。しかしそれ以来、僕は一生懸命に身体を強くすることに努め、今度兵隊になればと考へてあります」私がどうして兵隊に志したかと訊くと、彼は答へて

「ただ兵隊は、日本軍と共に外に出て戦ふ、

つまり前線へ行 のです。そして僕は最近この兵隊にちか前線に立派に身を捨てて手柄を樹てたといふことを聞きました」

勿論、日本兵の犠牲に比べれば、兵隊の犠牲は問題にならぬ。しかし兎に角兵隊は前線において戦死してゐるのだ。これをどう考へるか、と、私はバリエムさんの表情に注視しながらウントン君に訊ねた。バリエムさんは靜かに微笑んでゐた。そしてウントン君は答ふのに

「僕も前線における兵隊の戦死は知つてゐます。僕達の犠牲が、まだ到底日本の兵隊さん方の大きな犠牲に比べべきもないことも知つてゐます。それなればこそ、僕たちは兵隊になりたいのです」私はまた訊ねた。

「それは月給にありつきたいとか、十分な食物

や、着物が欲しいとか、或は娯楽にみて苦勞するのが嫌だといふような氣持ではないのか」するとラフマツト君はくすくす笑つた。するとウントン君は笑ひながら言つた。

「それは月給に有りつきたいと勿論思ひます。僕たちは、それで親孝行がしたいからです。しかし今仰つたような氣持は他に全然ありません。僕たちは何よりも先づ戦ひたいのです。兵隊さん達の戦死の報を聞くたびに、僕達の念願は強まるのみです」

この言葉は私が少しまとめて書いたものである。ウントン君の言葉はそれほどもとまつたものでなく、非常に子供らしいものだ。しかし子供つまいだけに私達はより以上の感激をうけた。私達が其處を辭して歸る時、思はずの言

„Ah”, kata teman saja ketika kami berdjalan hendak mengoendjoengi keloearga jang lain. „Kalau kita toeliskan semoea jang dikatakan, orang pasti tidak akan pertjaja. Kita akan disangka memboeat-boeat, atau hanja mentjoba soepaja propaganda terdengar hébat sadja”.

„Ja, sangkakoe djoega begitoe”, djawab saja singkat. Pikir saja masih tentang djawab Nj. Bingah. „Padahal, apalah hoeboenganja” itoe. Dalam kalimat itoe tersimpan rasa Ketimoeran jang asli. Selaloe merasa ketjil, meski betapa besar djoegapoen pengorbanannja. Ketjil, sebab dengan sendirinja, orang membandingkan diri sendiri itoe dengan djagad raja.....!

## Nj. Sediohardjo

Dalam keréta api antara Kedoengdjati dan Solo, kami bersama-sama dengan seorang perempoean toea, pedagang. Moela-moela sambil laloe kami menanjakan tentang perdagangan. Kiranja dalam mendjawab pertanyaan kami itoe dia memberi keterangan tentang keloearga dan anak-anaknja. Soeaminja mendjadi modin (lebai). Anak-anaknja beladjar Agama dipesantrén-pesantrén, jang seorang malah di Teboe-ireng, katanja. Nj. Sediohardjo sangat bersjoekoer kepada Toehan, karena dengan oesahanja jang ketjil itoe, sedikit-sedikit dapat membantoe soeaminja mengongkosi anak-anaknja.

Lama-kelamaan, pembitjaraan sampai kepada soal padi, sebab kami bertanja tentang sawah.

„Tahoekah njonja, apa sebabnja padi mesti diserahkan kepada negeri?” tanja kami.

Dia tertawa. Roepanja maoe menoenndjoekkan, bahwa pertanyaan itoe

sebenarnja boeat dia tidak perloe, sebab dia soedah mengerti.

„Anak saja, jang seorang mendjadi perdjoerit djoega toean” katanja. „Tapi dibagian marina” (bagian laoet). Namanja Samingan. Djadi kalau saja menjerahkan padi kepada negeri itoe, sebetoelnja memberi makan anak saja djoega!”

„Tapi anak njonja tjoema seorang sadja jang djadi perdjoerit, sedang padi jang njonja serahkan banjak!” tanja kami, mengoekoer keinsafannja.

Dengan lantjar dia menerangkan pendirian hidoepnja. Malah diantaranya ia mengatakan, bahwa „harta benda, bagi hidoep rohani berbahaaja”. Oléh sebab itoe dia tidak pernah mempertahankan benar-benar, kalau boeat mempertahankan itoe rohani laloe roesak. Dan lebih-lebih lagi, beramal itoe sangat dioesahakannja benar. „Djadi, bersjoekoer kepada Toehanlah saja”, katanja, „kalau kepada perdjoerit, kepada kawan-kawan anak saja itoe saja dapat beramal. Meskipun hanja beroepa padi”.

Banjak lagi tjakap orang toea jang tjerdas ini. Koeat benar dia berpegang kepada Agama. Hingga so'al „hidoep dan mati” baginja hanja so'al jang paling gampang.

„Kalau Mingan mati dalam médan pertempoeran, bagaimana?”, tanja kami setengah bergoerou, sebab dia-poen riang dalam berkata-kata.

„Ha-ja, biar”, katanja. „Sajapoen akán mati djoega. Lebih tjepat mati dalam djalan jang benar, lebih oetama. Sebab, tidak oesah takoet-takoet lagi akan tertjemar oléh kedoeniawian jang biasanja berhoeboengan erat dengan harta-benda!”

„Kalau Mingan soedah mati, tentoenja njonja tidak réla lagi menjerahkan padi, boekan?” kami bertanja.

Dia tertawa. Dalam tertawanja itoe tersimpan pernjjataan bahwa dia tidak perloe ditanja begitoe. Malahan, dia-poen tidak djarang menerang-nerangkan kepada orang-orang didé-sanja tentang ini, katanja.

Demikianlah, maka sampai dia toeroen, kami hanja tanja-tanja tentang keséhatan anaknja jang djadi „marina” (barangkali Heiho Laoet) itoe. Katanja, wah, tidak disangka. Mingan jang doeloenja koeroes langsing, ketika sekali perlop poelang, soedah mendjadi gemoek-koeat gagah-perkasa. Ketika poelang itoe, katanja, Mingan membawa rokok. Sebab dia mendapat rangsoem tapi tidak mengisap, djadi dibawa poelang sadja. Diroemah, dibagi-bagikan kepada tetangga kanan-kiri jang ketika itoe sengadja dioendang.

„Wah, boekan main besar hati kami seroemah ketika itoe”, kata Nj. Sediohardjo bangga akan anaknja.

„Sajang, ketika itoe ajah si boejoeng (bapakné tolé) tidak ada, boekan, bik?” kata seorang perempoean lainnja. Orang itoe ialah kemanakan Nj. Sediohardjo ini. Soeaminja masoek mendjadi Heiho. Dan ketika tidak bersama-sama poelang dengan Samingan.

## Nj. R. Ngt. Sindoesetra

Didekat Tamansari, kami bertanja kepada seseorang, mana roemah Nj. Sindoesetra, jang poetera-poeteranja mendjadi Heiho itoe. Kami ditoendjoekkan, tapi soepaja gampang, kami dipersilakan bertanja lagi pada seseorang pemoeda jang kebetoelan ada ditempat itoe. Pemoeda itoelah jang mengantarkan kami.

Dari djaoeh kami soedah melihat seorang perempoean toea lagi mentjoetji alat-alat dapoer.

稟を渡らした。

「おお、若者よ、汝等こそ戦争だ。汝等こそ勝利だ」

私たちがシヨクジヤで會つた青年も、スマランで會つた青年と少しも變らなかつた。タマンサリ附近カンボンその他スンピラン部落などで會つた青年たちは、さらに凄く意氣込だつた。私達がシンドウセトラさんの家を教へて呉れた青年のいふところによると、其處の村から既に二十人もの青年が兵補になつてゐるとのことだつた。このシンドウセトラさんの息子さんは二人とも兵補になつてゐる。そして戦死してゐるのだ。この人達に就ては後で私は改めて語りたい。さきの青年にも私はスマランで會つたウントン君と同様の質問を試してみた。残念ながらその名前を訊き忘れてしまつた。

これが現在のわか青年の心意氣だ、大東亞戦争に生きぬく青年の心構へたといひたい。

## 二、兵補の母

この稿においても、私おほんの一端を語り得るにすぎぬ。それは唯紙面の都命によるのである。これから私はビンガさんのことを述べよう。

ビンガさんは兵補の母で、もう相當のお歳である。それにビンガさんは決して豊かな暮らしをし

てゐる訳ではない、しかしビンガさんは御自分の祖國のため、また大東亞共榮圈の理想のために、二人の息子を擲つてゐることを世間の人は果して知つてゐるだらうか。

ビンガさんはまことに氣高い真心をもつて、二人の息子を擲つてゐるのだ。二人の中ナシリン君は兵補になり、ガンラン君は義勇兵だ。私達が訪れたのは朝だつた。ビンガさんは自宅前で裁縫に余念がなかつた。私達が行くとビンガさんは急ぎむかへ、私たちをしげしげと見つめながら招き入れた。息子たちの戦死の知らせでも驚らしたのかと思はれたのかも知れない。そこで私達は來訪の目的を急いで説明した、即ち勇士の故郷にその家族を訪ねて慰問したいといふことである。暫く話してから、私はさきの想像をきり出してみると、果してビンガさんは

„Boe, iboe, datang koendjoengan”, seroe pemoeda jang mengantar kami itoe.

Banjak jang kami pertjakapkan di sini. Jang hendak kami ketahoei teroetama ialah: bagaimana perasaan seorang iboe jang soedah mengorbankan semoea poeteranja (doea orang) oentoek Perang Soetji ini. Diapoen berteroes-terang. Banjak jang dikatakannja. Semoeanja menta'djoebkan. Dia mempoenjai ketabahan hati jang loear biasa. Malahan dia sedang sakit ketika mendapat kabar, bahwa kedoea anaknja telah meninggal doenia. Dan dalam selamatan memperingati para Heiho jang téwas dimédan perang jang diadakan oléh B. P. P. pada tg. 9-10-'04, dia berpidato.

„Poetera iboe hanja doea orang. Kedoea-doeanja mati sebagai Heiho. Tidakkah iboe ketjéwa atau bentji kepada jang mengadakan Heiho itoe?” tanja kami.

Berapi-api, njonja ini mendjawab: „Kita ialah toeroenan Diponegoro. Darah kita darah perdjoerit. Soedah semestinja perdjoerit berkoeboer dimédan perang. Sekarang anak-anak saja soedah mati. Kalau saja ini moeda dan laki-laki, pasti saja menggantikan madjoe berperang. Tetapi, saja hanja perempoean jang soedah toea dan ta' tahoe membatja dan menoelis poela. Tapi meskipoen begitoe, kalau negeri, atau Sri Padoeka, atau insinjoer Soekarno dapat menggoenakan saja oentoek keperluanan, saja sedia!”

Habis berkata, dia tjepat masoek kekamar. Saja kira oentoek menangis. Kiranja tidak. Dia keloear kembali, memakai kemédja laki-laki.

„Ini”, katanja. „Inilah kemédja anak saja. Boekan oentoek sombong, tapi sekedar menjatakan ketabahan saja. Hati iboe jang koerang tabah, moestahil berani memakai kemédja

「仰有るとほりはじめは、子供の戦死のことを考へました」と、いつた。さうして次いで

「それは子供と母との実に微妙な繋りであるとお察し下さい。しかしそれで私の真心が足りないのでお考へになつてはいけません。決してそんなことはなく、親としてただ子供たちの決意をつねにみまもつてゐたいだけです。子供たちが決意どほり死んだときには、どんな使命を果して死んだとしても、一應親として悲しむのが當然ではないでせうか」

「それはお母さん、その通りです」と、私は答へた。「まして東洋人たる私の場合にはなほさらです。もし私たちが本當にそんな悲報をもたらしたとしたら、どうでせう。もし貴女のお子さんが戦死したとしたら、貴女は防衛といふこ

anaknja jang soedah téwas dimédan perang. Benar, toean, saja sedia melandjoetkan niat anak-anak saja, berperang oentoek membéla pradja.

## Heiho ialah „Wong Agoeng”

Hingga déwasa ini, sateria-sateria Indonésia jang soedah memboektikan djasanja dimédan perang jang paling depan teroetama ialah Heiho.

Akan tetapi, masjarakat kita beloem tahoe benar akan hal ini. Moengkin karena soedah mendjadi watak sateria Timoer, berkorban diam-diam. Berboeat djasa dengan tidak berkatakata! Meskipoen begitoe, sateria berdjasa, achirnja pasti akan mendapat penghargaan jang semestinja. Kini telah nampak bajang-bajangnja. Masjarakat moelai memboeka mata, memmoeliakan sateria-sateria berdjasa, ialah Heiho. Benar pengorbanan Heiho kita beloem dapat dibandingkan dengan pengorbanan tentera Nippon, tapi boekankah kesanggoepan pemoeda-pemoeda makin njata?

Sesoeatoe hal jang ketjil dan koerang berharga tapi besar artinja, ialah kenjataan ini:

Pada tanggal 9-10-2604, di Jogjakarta telah diadakan selamatan bersama, boeat memperingati para Heiho jang telah téwas dimédan perang. Menoeroet keterangan Pengoeroes B.P.P. disana, soenggoeh, meskipoen selamatan itoe dikoendjoengi oléh beriboe-riboe orang, tapi berlakoe dengan tenang. Penoeah soeasana chidmat dan toeroet berdoeka.

Bésok harinja, dilakoekan oepatjara dilapang „Krido Sono”. Para pembesar hadir semoea. Tonari Gumi mengerahkan barisan-kampoengnja. Oepatjara sedang berlakoe, hoedjan toeroen dengan lebatnja.....

Dan anéhnya, hoedjan jang lebat itoe hanja di Krido Sono dan sekitar-

とに憎悪感をお持ちにならないでせうか、また防衛戦士援護會に、間接には我々を慰めて戰場へ向はしめる日本軍に対して憎悪感をおもちになりますか」と訊ねると、彼女は

「憎む！ そんなことはありません、私の子供たちは自分の意志に従つて行つたのです。貴方はつねに私達の上に御配慮下さいます。子供が死んだとすれば、まあ私も驚くにちがひありません、しかし死ぬといふことは必ずしも戰場だけではあません。家にゐても時々は人間は死ぬものです。死、また神樂の御手にのみ托ねられてゐます」

このような言葉を聞いて、私達は非常に感動した。言ふべき言葉を失つて、私達はしばらく無言であつた。つき憶を失つて、いまお母さんの言

nja sadja. Tempat-tempat jang lain, tidak hoedjan.

Keanéhan ini, kata Pengoeroes B.P.P. menimboelkan kepertjajaan jang soedah lama dianggap tachjoel sadja, ialah: kalau ada bangsawan Agoeng jang berpoelang, hari pasti hoedjan.

Orang sedang memperingati para Heiho jang téwas dimédan perang. Datang poela hoedjan jang anéh itoe. Djadi terang, Toehan menganggap Heiho jang téwas dimédan perang itoe „bangsawan Agoeng” poela.

Kami tjoba mentjari keterangan-keterangan dari loear. Kami datang kekampoeng, bertanja-tanja tentang peristiwa ini kepada beberapa orang dari Tonari Gumi jang ketika itoe mengerahkan barisan meréka.

Benar! Semoea orang berpendapat begitoe!

„Djadi tachjoel hidoep kembali dalam pikir bangsa kita?” begitoe pikir saja beroelang-oelang. Djawaban jang memoeaskan, selaloe tidak saja dapat. Kemoedian timboel kesimpoolan: „Tachjoel atau boekan tachjoel, kalau njata, tetap njata. Dan benar poela. Heiho ialah bangsawan Agoeng jang lajak mendapat tempat dalam kepertjajaan rakjat seperti itoe!”



はれた言葉をメモにでもとつてゐる眞似をしてゐた。

ああ、と、友人はビンガさんの家を出ると嘆息していつた。

「われわれがあの人の云つた言葉をその儘書いても、人はおそらく信用しないだらう、われわれが勝手にテツチ上げたと思像するにちがひない。少くとも非常に誇張した宣傳だと思ふにちがひあるまい……」

「さうだ」と、私も同意した。私はビンガさんの言葉を反芻してみた。ビンガさんの言葉の中には、実に純粹に東洋的な感情が凝められてゐる。しかもに大きな犠牲をさしげつつ、なほ御自分を謙虚に持されてゐることか。それは小さい人間として大きな自然と対照されることを忘れぬからである。 (以下日交略)



**HALAMAN ROEMAH  
TANGGA**

**MARILAH KITA MEMPER-  
BAIKI MAKANAN<sup>2</sup> KITA**

Makanan<sup>2</sup> jang mendjadi ma-  
kanaan pertama bagi rakjat tidak  
hanja beras sadja.

Selain dari pada beras, sampai  
masa sekarang masih dipakai  
djoega djagoeng, oebi ketella  
serta singkong sebagai tjam-  
poeran beras atau oentoek dima-  
kan begitoe sadja.

**家庭欄**

**食事を改善させよう**

主食物はお米に限らない

米の

ほか今までも玉蜀黍や落や、キャツサバを、或  
は混入したり、或は單獨に攝つたりしてみたも  
のである。これも旧蘭印政府が行つた暴政の一  
つだが、彼等の營養指導方針が誤つてゐたか  
ら、ジャワで昔から食べてゐた是等の主食物の  
中で、米だけを尊いもののように考へる傾向  
を、知らず知らずの間に植へつけてしまつたの  
である。これ等の主食物の外にも日本から移植

Tetapi karena tjara memimpin  
memboeat makanan-makanan  
jang mengandoeng zat-zat itoe  
salah-keliroe, maka lambat-  
laoen tertanamlah soeatoe tjon-  
dong hati kepada rakjat, bahwa  
beras itoe sadja jang boleh di-  
pandang sebagai makanan jang  
berharga diantara makanan<sup>2</sup>  
jang sedjak dahoeleoe kala dima-  
kan oleh rakjat.

Selain dari makanan pertama  
sematjam ini, Soba jang dipin-  
dahkan dari Nippon itoe poen  
sangat tinggi dalam hal zat-zat-  
nja.

Baik sekarang kita menjeli-  
diki banjakknja zat<sup>2</sup> jang dikand-  
doeng dalam 10 gr. dari tiap-  
tiap makanan jang ada dibawah  
ini.

(Zat poetih  
teloer) =  
proteïne (Calorie)

Beras .....	8 .....	340
Soba .....	10 .....	320
Djagoeng .....	8 .....	320
Djag. tjantel ...	9 .....	300
Oebi ketella ...	1 .....	110
Tales .....	2 .....	140
Gaplek .....	1 .....	313
Singkong .....	0 .....	140
Tapioka .....	1 .....	332

したそばなどは、大變營養價が高い。いま各種  
の百グラム中に含有してゐる量を表示してみ  
ると-

蛋白質	カロリー
米 .....	八.....三四〇
そば .....	〇.....三二〇
玉蜀黍.....	八.....三二〇
高粱 .....	九.....三〇〇
甘藷 .....	.....一〇
里芋 .....	二.....一四〇
ガブレ.....	.....三一三
キャツサバ根 .....	〇.....一四〇
タビオカ .....	.....三三二

Djika melihat daftar tjatatan  
diatas ini njatalah pada kita ba-  
gaimana adanja zat<sup>2</sup> dalam ma-  
kanaan pertama selain dari beras  
itoe.

Apabila makan-makanan se-  
perti oebi ketella jang koerang  
mengandoeng zat poetih teloer  
(proteïne) hendaklah soepaja  
dimakan dengan menaroeh per-  
hatian kepada laeok-paeok di-  
sampingnja, oempamanja: Oen-  
toek memenoehi kekoerangan  
zat poetih teloer (proteïne) de-  
ngan katjang atau makanan  
asalnja dari katjang, sebab dje-  
nis-djenis katjang itoe mengand-  
doeng zat poetih teloer.

**Makanan<sup>2</sup> seharoesnja diboeat  
oleh kaoem wanita.**

Adapoen oentoek menghasil-  
kan beras itoe haroes menggoe-  
nakan sawah, tetapi dasar<sup>2</sup> ma-  
kanaan rakjat lainnja moedah di  
tanam dikeboen atau halaman  
tiap<sup>2</sup> roemah tangga.

Djanganlah sampai bingoeng,  
karena kenaikan harga atau ka-  
rena tidak ada ini dan itoe, teta-  
pi hendaklah masing-masing  
mempoenjai persiapan hati men-  
djadi petani djika perloe. Djika  
tidak demikian, samalah sadja  
mendjadi perantaraan memban-  
toe kenaikan harga dipasar.

Tentang ini perloe djoege di-  
kalangan kaoem wanita.

これで見ると、米以外の主食物がどんなもの  
か分ると思ふ。甘藷など蛋白質の少いものを食  
べる場合には、副食物を考へて食べるようにし  
たい。たとへば豆か、豆の加工品で蛋白質を補  
ふのである。豆類には非常に蛋白質が多く含ま  
れてゐるのである。

**お料理は主婦が作るもの**

さて米を作るには田圃でなければいけな  
い。かもしれないが、玉蜀黍その他の主食物は家庭農  
園でも十分つくれる。甘藷が高くなつたとか、  
何々が無いとか自分から感き廻つて物質をつり  
上げる助けになるより、イザとなれば百姓もや



Makanan-makanan sebenarnja djanganlah diserahkan begitoe sadja kepada boedjang-boedjang jang selaloe terlampau memasaknja, ini berarti sama sadja dengan menghilangkan zat-zat makanan jang bergoena.

Tabiat wanita jang selaloe maloe akan memasak sendiri di-dapoer itoe, sekarang haroes di-boeang sama sekali.

Oleh karena zat-zat makanan boleh dikatakan soember djiwa kita, maka kalau<sup>2</sup> pemasakan makanan itoe tidak diindahkan atau diserahkan kepada koki<sup>2</sup> jang berlakoe sebagai mesin adalah soeatoe aib besar bagi kaoem wanita.

Dinegeri Nippon, sekarang hampir-hampir tiada orang jang memakai koki diroemah tanggannya.

Dari pagi<sup>2</sup> benar kaoem wanita Nippon pergi sendiri oentok berbelandja, soepaja memilih barang<sup>2</sup> jang baik, laloe dengan soenggoeh<sup>2</sup> memasak sendiri makanan<sup>2</sup> jang penting bagai seisi roemah.

Kenikmatan roemah tangga boleh dikatakan selaloe lahir dari pada hal-hal terseboet. Tiada bandingan kiranja keriangian iboe djika makanan<sup>2</sup> jang diboeatnja disamboet dengan perkataan anaknja demikian:

„Alangkah enaknja boeatan iboekoe ini”.

### Pentingnja soesoenan makanan dalam hal zat-zat.

Selain dari hal-hal terseboet diatas ini hendak poela soepaja makanan<sup>2</sup> sehari-hari itoe dipentingkan dalam hal menjoesoen makanan pertama dengan laeok-paeoknja, karena makanan sehari-hari itoe boleh dikatakan soember tenaga bekerdja.

Zat-zat vitamine jang koerang dalam makanan pertama itoe, haroes ditjoekoepi dengan laeok-paeoknja.

### Menanak nasi poela haroes dengan daja-ichtiar.

Menanak nasipoen penting poela.

Karena kebiasaan orang Indonesia memakan nasi selaloe memakai tangan, maka nasi poela dikoeoes keras soepaja djangan melekat ditangannya.

Akan tetapi karena panasnja oep tidak sampai dibagian atas koekoesan, maka tjara mengoeoesnja djoega sangat soelit, kadang<sup>2</sup> menoeangkan air panas jang diambil dari dasar koekoesan atau nasi itoe dipindahkan kebelanga lain, laloe diadoekadoek.

Kalau tidak, tidak rata peng-oekoesannya.

Djika menanak nasi dengan demikian, vitamine jang perloe itoe hilang dan koerang ditjernakan diperoet.

Memang sifat beras kalau ditanak melar mendjadi banjak, tetapi kalau ditanak keras tidak melar dan banjaknja samalah dengan sebelomnja, maka amat sajang adanja.

Sekarang di Nippon diadekan „TJARA DI MASA PERANG” jaitoe soeatoe tjara menanak nasi jang diichtiarkan oleh kaoem wanita dan dipimpin oleh jang berwadjib dalam soal:

„Bagaimanakah dajanja soepaja dapat menanak nasi seboetirpoen djoega dengan sempoerannya dan lezat serta ringan onkosnja”.

Menoeroet penjelidikan terseboet didjelaskan kalau memakai tjara menanak jang baik beras itoe dapat dimelarkan doea atau tiga kali banjaknja dari jang biasa.

Tjara menanak nasi jang dipakai oleh kaoem wanita Nippon itoe akan diterangkan dalam halaman roemah tangga jang berikoet nanti.

る氣味へが欲しい。これは家庭の主婦についても云へることだ、シンコンを食べるような要領で、折角の營養分を煮すぎたり、捨てたりする使用人まかせの台所からは、本當の料理は出來ない。主婦自ら台所へ行くのを恥とする悪習慣はこの際捨ててしまひたい。營養は生命の根元であるから、それを機械的に料理するコツキにはかりまかせて置くのは、主婦の恥だ、日本の家庭で今料理人を使つてゐる者は極く備かである。朝早くから主婦が買出しに行き、よく品物を吟味し、そして一家の大切な食事のために一生懸命に自分で料理する。家庭の團欒はこんなところからも生れる。「お母さんのお料理は美

味しいなあ。」もし子供がかふいつて呉れたら主婦の喜びは一入だらう。

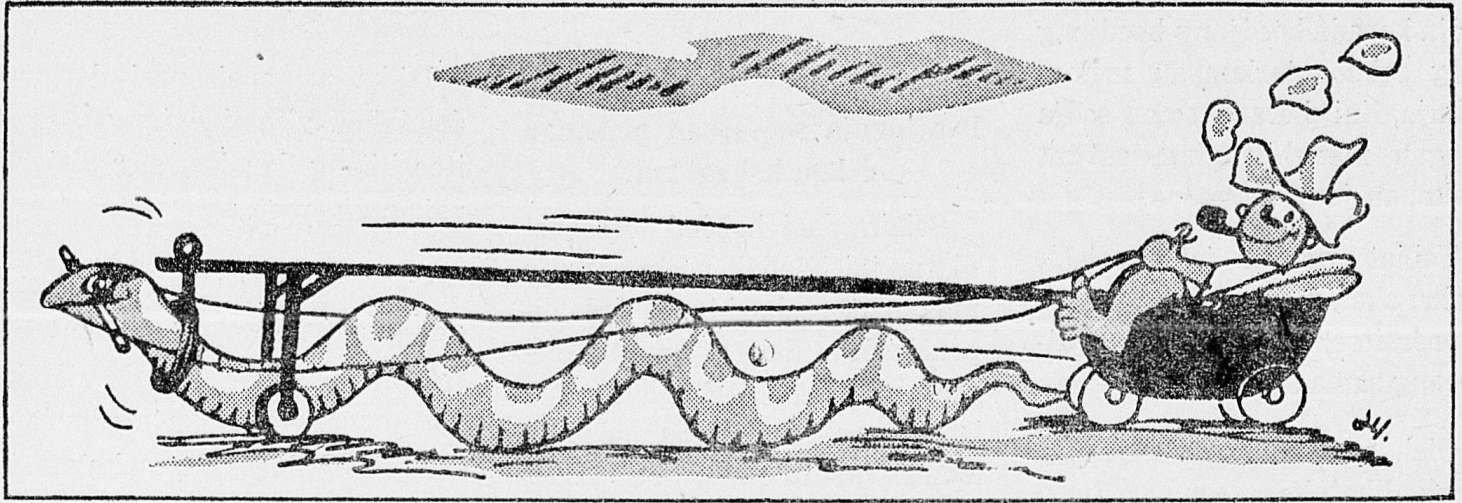
#### 食物は組合せが肝心

つきに主食と副食物の組み合わせをよく考へて欲しい。食事は仕事をするための原動力だから、主食で足りない營養分を副食物で補はなければならぬ。

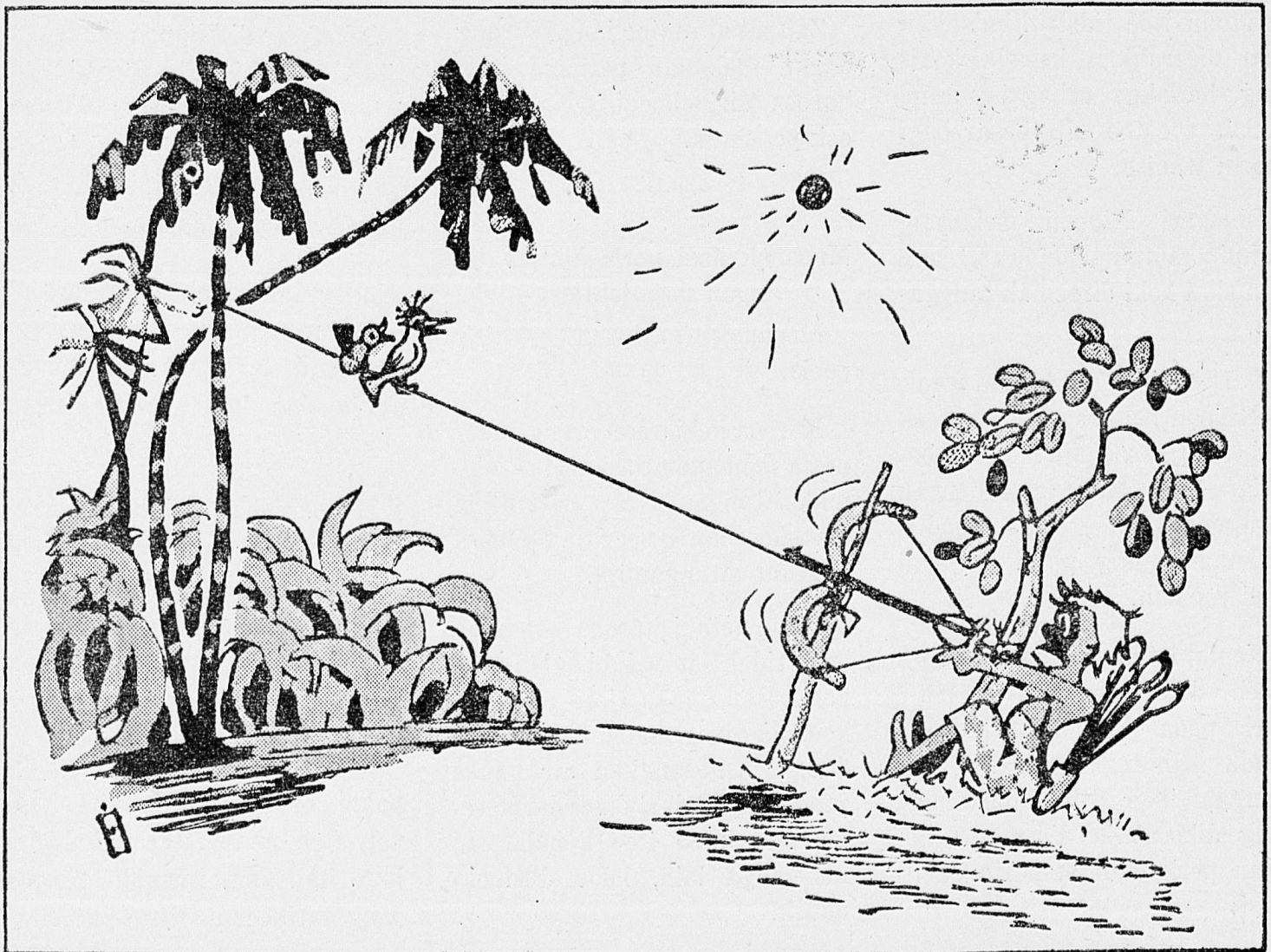
#### 御飯の炊方の工風を

それから御飯の炊き方である。インドネシアは手でつまんで食べる風習から、御飯も手にねまりつかぬよう蒸してバラバラする程度に固く炊く。ところが蒸籠の上部まで火がまはらない

から、炊き方も面倒で時々釜底の熱湯を注ぎかけたり、他の鍋へ移して掻きまぜたりしないと、平均に炊けない。こんな炊き方をすると、肝腎のビタミンは逃げてしまふし、不消化になるおそれがある。元來米は炊けばふえる性質のもので、固く炊くと原型のままでは御飯が出来る恰好になり、非常に不経済だ。いま日本では戦時炊きといふ炊き方まで行はれ、一粒の米でもどうしたら合理的で、美味しく、また経済的に炊けるかを主婦が工夫し、また當局でも指導してゐるが、これによると炊き方ひとつで、米は二倍にも三倍にも増えることがわかる。日本炊きの指導を次号で解説しよう。



☞ Kekoeatan Seekor Oelar



☞ Tembakan kena

<p>ジャワバルー (第二号)</p> <p>昭和二十年一月十五日発行</p> <p>(月二回・毎月一日・十五日発行)</p> <p>発行兼編輯 東口真平</p> <p>兼印刷人</p> <p>定額 一部 二十支</p> <p>(すべて前送のこと)</p> <p>発行所 ジャワ新聞社</p> <p>ジャカルタ特別市大和町北通八</p>	<p>DJAWA BAROE (2)</p> <p>Terbit pada 15 Djanoeari 2695.</p> <p>(Terbit 2 x seboelan, tiap<sup>2</sup> tgl. 1 dan 15.)</p> <p>Pemimpin penerbit S. Higashiguchi</p> <p>Harga satoc f 0.20</p> <p>(Dibajar lebih dahoeloe)</p> <p>Penerbit DJAWA SHIMBUN SHA</p> <p>Yamato Bashi Kita Dōri 8, Dkt.</p>
--	---

みたまわれ

大君に

すべてを

捧げまらん

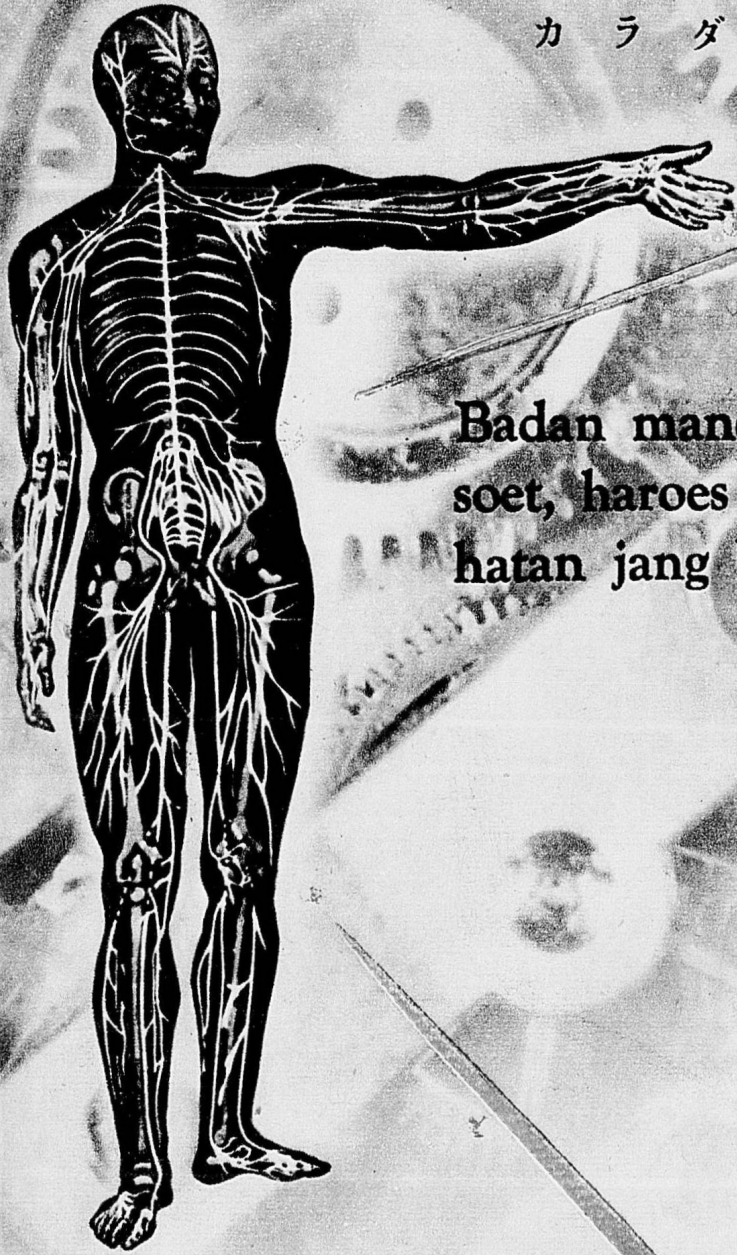
三和銀行

KAMI RAKJAT JANG MAHA MOELIA  
KEBAWAH DOELI DJOENDJOENGANKOE  
MENJERAHKAN SEGALA  
OENTOEK BAKTI CHIDMADKOE



# DJAGALAH KESEHATAN TOEAN!

カラダヲマモレ

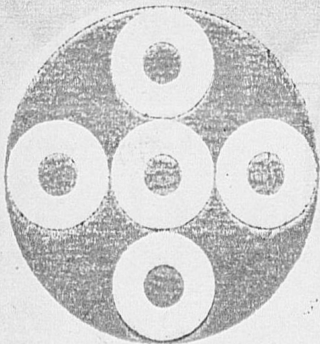


Badan manoesia, seperti mesin jang koesoet, haroes bekerdja baik oentoek kesehatan jang baik poela.

Kita haroes mendjaga kesegaran badan jang perloe sehingga dapat menjoesoen Asia Timoer Raja.

Ilmoe ketabiban dan obat2 Nippon senantiasa bekerdja keras hendak melenjapkan penjakit2 dari Lingkoengan Kemakmoeran Bersama.

Kongsi Obat-obatan Tanabe mengerahkan daja oepanja oentoek membikin obat-obatan jang sangat moestadjab.



タナベ

セイヤク

カブシキカイシ

## TANABE SEIYAKU K.K.

ŌSAKA NIPPON